

একোনবিংশোহ্ধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ক্রীড়াসক্তেষু গোপেষু তদ্গাবো দুরচারিণীঃ ।
 স্বেরং চরন্ত্যা বিবিষ্ট্য গলোভেন গহ্বরম্ ॥ ১ ॥
 অজা গাবো মহিষ্যশ্চ নির্বিষ্ট্যা বনাদ্বনগ্ ।
 ইষীকাটবীং নির্বিবিষ্ণঃ ক্রন্দন্ত্যা দাবতর্ষিতাঃ ॥ ২ ॥
 তেহপশ্যন্তঃ পশুন् গোপাঃ কৃষ্ণরামাদযস্তদা ।
 জাতানুতাপা ন বিদুর্বিচিহ্নন্তো গবাং গতিম্ ॥ ৩ ॥
 তৃণেন্ত্রং খুরদচ্ছিমের্গোপদৈরক্ষিতের্গবাম্ ।
 মার্গমন্ত্রগমন্ত সর্বে নষ্টাজীব্যা বিচেতনঃ ॥ ৪ ॥

অব্যঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ—)

(প্রসঙ্গাং লৌকিকহেহপি অলৌকিকীমেবান্তাং লীলাঃ
 ক্রমপ্রাপ্তামেবাহ—ক্রীড়াসক্তেষু ইতি)

গোপেষু ক্রীড়াসক্তেষু (সৎসু) তদ্গাবঃ (তেষাং গোপানাং
 গাবঃ কিঞ্চা তাৎ অসজ্ঞাগাবঃ) দুরচারিণীঃ (দুরচারিণ্যঃ)
 স্বেরং (যথেচ্ছং) চরন্তাঃ তৃণলোভেন (শ্রীগোকুলানন্দকৃত্তুক—
 চারণানন্দাং চারণাবেশঃ ততঃ তল্লোভঃ তেন) গহ্বরং
 (দুর্গমবনং) বিবিষ্ণঃ ॥ ১ ॥

(ন কেবলং গাব এব, অন্তেহপি সর্বে পশু ইত্বাক্ষেপোষ-
 ষ্ঠায়েনাহ—অজা ইতি)

অজাৎ গাবঃ মহিষ্যশ্চ বনাদ্বনং নির্বিষ্ট্যঃ দাবতর্ষিতাঃ
 (দাবেন অগ্নিদৃশেন গ্রীষ্মকালীনতাপেন তর্ষিতাঃ—তৃপ্তঃ
 প্রাপিতাঃ) ক্রন্দন্ত্যঃ ইষীকাটবীং (অত্যুচ্ছিত্বনত্বণবিশেষারণাং
 নির্বিবিষ্ণঃ) (কিঞ্চা ইষীকাটবীং প্রায়ো যমুনাতীরপর্যন্তক-
 তদ্বুরবর্ত্তিক্ষমৈকতজাম্ অত এব দাবতর্ষিতাঃ অতএব ক্রন্দন্ত্যঃ
 বভুবঃ) ॥ ২ ॥

তদা কৃষ্ণরামাদনঃ (কৃষ্ণরামৈ আদী যেষাং তে নতু হৈ)
 তে গোপাঃ পশুন् অপশ্যন্তঃ জাতানুতাপাঃ (জাৎঃ অনুতাপঃ
 বয়ঃ ক্রীড়াসক্তাঃ সন্তঃ গর্হিতং কর্ণ অকৃষ্ণিতন্ত্রঃ ইতি পশ্চাদ-
 বাগঃ দৈঃ তে) গবাং গতিঃ (গতিকৃতং খুরবিদ্যামাত্রকঃ চিহ্নঃ)
 বিচেতনঃ ন বিদুঃ (বিবিদুঃ) ॥ ৩ ॥

নষ্টাজীব্যাঃ (নষ্টঃ—লীলাঃ আজীব্যঃ—শ্রীবনসাধনমার্গঃ
 দেবাঃ তে গতজীবিকামাধনাঃ অত এব) বিচেতনঃ (বিচারা-
 ক্রান্তচিত্তাঃ) সর্বে (গোপাঃ) তৎখুরদচ্ছিন্নেঃ (তাসাং
 খুরৈঃ দক্ষিণ ছিন্নেঃ) তৃণেঃ গোপদৈঃ (গোভিঃ সেবিতেঃ
 মার্গেঃ যতঃ) অক্ষিতেঃ (তৎখুরাদিভিঃ লিখিতেশ্চ ভূপদৈশঃ)
 গবাং মার্গঃ অন্তগমন্ত (অচুক্ষট্য জগ্মুঃ) ॥ ৪ ॥

• শ্রীশুক উবাচ ।

উনবিংশে নিবিষ্টঃ তু গোপগোকুল
 মুঞ্জারণ্যমরণ্যাগ্নেরুক্ষঃ তন্ত্রিপানতঃ ॥
 দুরচারিণীঃ দুরচারিণ্যঃ ॥ ১ ॥

বনাদ্বনাস্তরং নির্বিশেষ্যে। দাবেন তর্ষিতাস্তুষিতাঃ ক্রন্দস্ত্যঃ
ইষীকাটবৌমতুচ্ছিত্বনত্তুণবিশেষারণ্যং নির্বিবিশ্বঃ ॥ ২ ॥
কৃষ্ণরামাবাদৌ যেষাং তে ন তু তো ॥ ৩ ॥

তাসাং গবাঃ খুরদ্বিষ্টিং ছিমল্লেগোপ্সদৈরক্ষিতেশ্চ
তৃপ্তদেশেন্দ্রণেৰ্বা গবাঃ মার্গমন্ত্বগমন্ত্বনষ্টাজীব্য। গতজীবিকা-
শাধনাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্মামিকৃতবৃহদৈক্ষবচোষণী ।

শ্রসঙ্গালৌকিকহেহ্প্যলৌকিকীমেবাত্তাঃ লীলাঃ ক্রমপ্রাপ্তা-
মেবাহ—ক্রীড়েত্যাদিন। তেষাঃ তা ব। অনন্ত। গাবঃ গহ্বরং
হৃগ্মবনং লোভেনেতি শ্রীভগবত। রক্ষ্যমাণ। অপি ভোগলোভেন
ততো দূরনিপতিতাঃ ষেছাচার। দৃঃখমন্ত্ববিন্দস্ত্যেবেতি
শ্বেষার্থো জ্ঞেয়ঃ। তথাপি তন্ত্ব কারণ্যমহিমাহচিরাঃ ক্ষমঃ
তাদেবেত্যগ্রে ব্যক্তঃ ভাবি এবমন্ত্বাপি সর্বত্র নিষ্ঠাবামু-
শারেণ তাৎপর্যামৃহঃ ॥ ১ ॥

ন কেবলঃ গাব এব অগ্নেহপি সর্বে পশুব ইত্যাকৃপোষ্যাদেনাহ
অস্ম। ইতি। অজাদীনাঃ গমনে যথাপূর্বং শৈত্রাপেক্ষয়।
তৎক্রমেণ নির্দেশঃ দাবেন দাবাপ্রিন। যদ্বা অগ্নিসদৃশেন গ্রীষ্ম-
কালীনতাপেন তর্ষিতাঃ তৃষঃ প্রাপিতাঃ অত এব ক্রন্দস্ত্যঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণতি তৈর্যাদ্যাতমেব তথাপি তর্মোঃ সাক্ষাত্কৃত্যানন্দোরপি
গোপানাঃ পশুদর্শনাদিকং তথোঃ কৌতুকপরতয়েতি জ্ঞেয়ঃ
অত এব শ্রীকৃষ্ণ মহাকৌতুকত্বাপেক্ষয়। আদৌ শ্রীবলরামস্তু-
চ তদমুবর্ত্তিতেন পশ্চান্নির্দেশঃ যদ্বা কৃষ্ণরামৌ আদৌ বর্ত্তেন্তে
যেষাং তত্ত্বে তর্মোরপি পশুদর্শনাদিকং মহাকৌতুকত্বাদেব
বিশেষেষে তল্লীলামনুপদ্বতাঃ শ্রীশকদেবাদীনাঃ কৌতুক-
বিশেষজ্ঞনার যদ্বা গবাদিবু হেৰু শ্বেহভৱেণ বিচারাস্ত-
ক্ষিনোৎ ॥ ৩ ॥

তৎক্ষণ নষ্টাজীব্য। টত্যাদিকং তল্লীলাস্তবাদেন তাদৃশ-
নষ্টাজীব্যাশচ বিচেতন্ত জন। টব যদ্বা
জীবাশচ তে বিচেতন্ত তথাপি যমুনা-
টেগোপ্সদৈশচ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদৰ্শনসুরিক্তত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—৩ ॥

থুরদচ্ছিন্নঃ খুরৈঃ দত্তিশ্চ ছিন্নঃ ॥ ৪—৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ দাবাপ্রিপানানস্তরং শ্রীকৃষ্ণকৰ্মামুবর্ত্তিঃ তাৎৎ প্রাক্তনং
বৃত্তাস্ত্বাহ—ক্রীড়েতি। প্রলম্ববধানস্তরমপীত্যাদিঃ গোপেন্দ্-
ক্রীড়াসক্তেন্দ্র সৎস্ত তেষাং গাবো দূরচারিণ্যো ষথেচ্ছঃ চৱস্তাস্তুণ-
লোভেন গহ্বরং বিবিশ্বঃ ॥ ১ ॥

তদেব প্রেপঞ্চঞ্চতি—অজা টতি অজাদয়ো বনাদ্বনং বিশেষ্যঃ
দাবেন তাপেন তর্ষিতাঃ তৃষিতাঃ আক্রোশস্ত্যঃ ইষীকাটবৌমত্য-
চ্ছিত্বাস্ত্বাহবিশেষারণ্যং বিবিশ্বঃ ইষীকাথ্যে বনে পূর্বৰ-
গহনশব্দবিবক্ষিতা ॥ ২ ॥

ততস্তে ক্রীড়াসক্তাঃ কৃষ্ণাদয়ো গোপান্তদা পশুন্ অপঞ্চেষ্ট-
হত এব জাত। অমুকম্পা যেষাং তথাতৃতাঃ গবাঃ পতিঃ গহিক্ষতঃ
থুরবিগ্রাসাঞ্চকং চিহ্নঃ বিচিষ্টেছাহপি ন বিদুঃ ন লক্ষিতবস্তঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ কথঞ্চিলক্ষেত্রে তাসাং গবাঃ খুরদ্বিষ্টিদ্বিষ্টিশ্চ ছিন্নস্তুণ-
গোপ্সদৈশচাক্ষিতঃ গবাঃ মার্গমন্ত্বগমন্ত্বনষ্টতা জগ্যুঃ ততঃ পুনরপি
নষ্টাজীব্য। নষ্টো লীনঃ আজীব্যঃ জীবনসাধনমার্গো ষেষাঃ তে
অত এব বিচেতন্ত বিচারাক্রান্তচিত্তাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদবন্ধবলী ।

স্বত্তকজনমংসারবিনাশনং হয়েবেব সুশকঃ নান্তস্তেতি নিম-
শনাম্ দাবাপ্রিপানপ্রকটিতমাহাঞ্চামস্তু বক্তু মুপক্রমতেহশ্বি-
ধ্যাদে—তেষাঃ গোপানাঃ গাবঃ দূরচারিণীঃ দূরগামিণঃ ষেৰং
ষেছম। গহ্বরং গন্তৌরকশ্ম ॥ ১ ॥

মুগ্নাটবামং প্রীষিকাটবীঃ শরাটবীঃ বা উভয়ঃ চ প্রচুরং তত্ত্ব-
ত্যর্থঃ। “শরো মুজ ই তীরিতঃ” ইতি হশাযুধঃ। দাবেন তাপেন
তর্ষিতাঃ জলঃ পাতুকাম্বঃ ॥ ২ ॥

অগ্নিঃ অনুভাপঃ পশ্চাভাপঃ বিচিষ্টঃ অন্বেষমাণাঃ ॥ ৩ ॥
তাসাঃ গবাঃ খুরৈঃ দস্তিঃ দন্তেশ্চৈবক্ষিতৈঃ ভূতলৈঃ নষ্ট-
জীবাঃ জীবস্তুতাঃ বিচেতসঃ ইতো গতাঃ অত্র গতা ইতি বিবিধ
বৃক্ষস্থঃ বৌ দৈবে গতং চেতো যেষাঃ তে তথা যে দৈবমেব চেতসা
বচসা চ শরণং গচ্ছন্ত ইত্যৰ্থঃ ॥ ৪ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃতকৃষ্ণসন্দর্ভঃ ।

॥ ১-২ ॥

কৃষ্ণরামাদয় ইতি তদগুণসংবিজ্ঞানহেন লৌলাবেশঃ ॥ ৩-৪ ॥

—

শ্রীমদ্বন্দ্বাচার্যাকৃতস্ত্রবোধিনী ।

অজ্ঞানাদ্বা হায়দোষে দ্বাপিষ্ঠমিহারণম্।
ঘোড়ে প্রোচ্যতে সম্যাঙ্গনিরোধঃ সেৎসতে ততঃ ।
ততো দানেযুদ্বা লৌলা স্বচ্ছদাগ্রে ভবিষ্যতি ।
জ্ঞানং চৈব মনঃ প্রাতিস্তদামভিঃ ফলিষ্যতি ॥

এবং প্রেন্দ্ববদ্বপনস্থে ক্রীড়ামক্ষানাঃ গোপানাঃ বিশ্বতপশু-
ধনামাঃ স্মৃক্ষিত্যো গাণঃ যতঃ কৃতাশ্চতৃগতাঃ অস্তঃ করণদোষে
পরিক্রিমাণে জীবস্তুমেববস্ত্ব ভবতী শঙ্খানং বিগঠিমেব ভবতি
উপাখেদেহস্তামদর্থনিবেশাত্তৎপসন্ধে আয়াপি তদোয়গহিতো
ভবতি তদা গবাঃ দাহে গোপানঃ অপি দক্ষা উচ্চাস্তে এবং
সর্বনাশে সমূপ স্থাতে হাররেব রক্ষকঃ তচ্ছেক্ষয়াঃ তু সর্বনাশ
এব ভবেৎ শরণাগতৌ চ রক্ষ্যাঃ অতঃ সর্বোপাধিবিনিয়োগে এপি
হরিঃ শরণমাত্রজেদিতি ক্রীড়ার্থামক্ষে গোপেয় সংস্কৃতঃ
সন্ধিত্বে গাবো রক্ষকাভাবাদ্বুরচারিণ্যো জ্ঞাতাঃ ততঃ বৈবেং
চরস্তস্তুগলোচেন গহবরমতাগব্যহানং বিবিশুঃ এন্দেব দেহ
উপেক্ষিত্বে হত্যশক্যাদ্বালে নিবিশে ॥ ১ ॥

দেহানাঃ ত্রৈবিধামিব বক্তুং তপ্তিনি দিবসে অজ্ঞাঃ রাজস্তো
গবাঃ সাহিক্যো মহিযাস্তামপুরশ পূর্বং ধৰ্মরক্ষামাঃ নিক্ষণিতস্তাৎ
ন রাজস্তামসানাঃ নিক্ষণঃ চকারাদভে হরিণাদয়শ লৌলার্থঃ

গৃহীতাঃ শ্বানো বা একং বনং পরিত্যাজা বনাস্তরং নিতুরাঃ
বিবিশুঃ পূর্বোক্তবনে হি দেবতামানিধঃ নিক্ষণিতবশ অত্মস্তুবনং
পরিত্যাজ্য বনাস্তরং গতাঃ তত্ত্বাপি রক্ষকাভাবাদিষ্ঠোকাটবীং
বিবিশুঃ যত্র প্রবেশনির্গমো কঠিনো তে বর্ষবৃক্ষা আসন্নমরণাঃ
স্বয়মেব ত্রিয়মাণাঃ কথমন্তবক্ষাঃ কুর্যাঃ তত্র প্রবিষ্ঠাঃ ক্রমস্তো
জাতাঃ উক্ষেয়ন চ কৃত্বা তথিতাঃ তৃষ্ণাযুক্তাশ জ্ঞাতাঃ ॥ ২ ॥

এবং গবাঃ স্বতঃ স্বস্তুম্ভাভবেহনিষ্ঠস্তুবশ কথিতঃ তাদৃশীয়ু
নিবৃত্তাস্তঃ করণদোষাণাঃ স্মৃতিমাহ—তেহপশুস্তঃ ইতি তে
গোপানাঃ পশুনপশুস্তঃ কৃষ্ণরামাদয়ঃ গতস্থানপরিজ্ঞানার্থঃ
ভগবৎপ্রধানাঃ সস্তঃ মার্গমন্তবগমন্ত্যগ্রেণ সম্ভবঃ। প্রথমং তদা-
ক্রীড়াব্যবহিতবশায়ঃ স্বরণানস্তরং জ্ঞাতামুভাপাঃ জ্ঞাতাঃ
কৃগাপি লৌলা ভাবিতা অত এব ন বিহুঃ গবাঃ গতিঃ বিচিষ্টে-
হপি ধৰ্মপরিপালনে তু গাব এব মুখ্যাঃ ॥ ৩ ॥

ততোমুমানেন জ্ঞাতবস্ত ইত্যাহ—তৃণেরিতি। তাসাঃ গবাঃ
খুরৈঃ দস্তিশ ছিলৈঃ তৃণেঃ কৃত্বা মার্গমন্তবগমন্ত্ব আরণ্যবৈলক্ষণ্যঃ
খুরেজ্ঞাতং রদচেছদেন সামান্ততো জ্ঞাতম্ অতঃ সামান্তবিশেব-
জাপকেতৃণেঃ গবাঃ সম্বন্ধিতঃ গোপদৈঃ চাক্ষিতেঃ চাক্ষিতেঃ
তৃণেরেব ত্রিবিধান তৃণানি জ্ঞানি মূলতঃ ছিলানি মধ্যাতঃ
ছিলানি পীড়িতানি চ গোময়খুরবাটেঃ অতাস্তবিধানামপি
জ্ঞাপকস্তাং নাত্র ভ্রমশক্ত ততঃ সর্ব এব মার্গমন্তবগমন্ত্ব গবাঃ
মার্গেণ গতা যতঃ সর্ব এব নষ্টজীব্যাঃ। নন্ম, চেতনাঃ
অচেতনপ্রায়াণাঃ মার্গে কথং গতাঃ । তত্ত্বাহ—বিচেতন ইতি।
বিবেকরহিতাঃ ব্যাকুলা বা ॥ ৪ ॥

—
শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

উনবিংশে মুদ্রিতাক্ষান্ত মুঞ্জাটব্যাঃ দ্বানশান্তঃ ।
রুক্ষন্ত ভাণ্ডীরমাপদা স্বান্ত মুক্তাক্ষান্ত বাধাক্ষরঃ ॥
তৎ তদনস্তরং দুরচারিণীঃ দুরচারিণ্যঃ ॥ ১ ॥
ইষ্টীকাণাঃ শরাণ্যতৃণবিশেষাণামটবীঃ
তপোথতাপেন তথিতাঃ তৃষ্ণাঃ প্রাপিতাঃ ।
জ্ঞাতামুভাপা ন বিহু বিবিহুঃ গো-
লানঃ ॥ ৩ ॥

তামাং গবাং খুরদ্বিংশ ছিন্নেস্তোগোপ্তৈরক্ষিতেভুং প্রদেশেশ লক্ষিতঃ গবাং মার্গঃ নষ্টাজীব্যা বিগংজী বকা-
সাধনাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

দাবানুঞ্জবনে রক্ষন পিহিতাক্ষান সখীন হরিঃ ।
ব্যাধান্তাগৌরমানীৰ মুক্তাক্ষানুনবিংশকে ॥

তৎ তদনন্তরঃ দূরচারিগীরিতি প্রথমার্থে হিতীয়া ॥ ১ ॥
অজা শুর্জরাণাং গাবো গোপানাং মহিষা উভয়েষাং বোধাঃ
ইষ্টাকাণাং শরাখ্যানাং তৃণানামটবীঃ দাবেন গ্রীষ্মমূর্যতাপেন
তর্ষিতাঃ পিপাসাং গমিতাঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণরামাদয় ইত্যাতদ্বৃগ্নসংবিজ্ঞানো বহুত্বাতিঃ তে গোপাঃ
কৃষ্ণরামেতরে পশুনপশ্চাত্তে জাভাতুতাপা বভুবুঃ গবাং গবিঃ ন
বিবিদঃ গোবিষয়কেন স্মেহেন পরিবৃদ্ধেন জ্ঞানস্তান্ত্রিগীর্ণদ্বাঃ
তদ্বৃগ্নসংবিজ্ঞানো বাহিষ্ঠ ॥ ৩ ॥

তেষাং পশুনাং খুরদ্বিংশ ছিন্নেস্তৈশঃ গোপ্তৈরক্ষিতেভুং—
প্রদেশেশ লক্ষিতঃ গবাং মার্গমুগমনু নষ্টমদর্শনঃ প্রাপ্তমাজীব্যঃ
জীবিকাসাধনঃ যেষাং তে ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উনবিংশে মুঞ্জাটব্যাং প্রজ্ঞলিতাদগ্নের্গোপগোকুলমরক্ষক্ষি-
রিত্যাহ । ক্রীড়াসক্তেষিতি । দূরচারিগীঃ দূরচারিণ্যঃ বৈরঃ
০ গহবরঃ গহনঃ তৃণলোভেন বিবিশুঃ ॥ ১ ॥
—অজেতাদিনা । দাবেন তাপেন তর্ষিতাঃ
তৃণবিশেষাটবীঃ মুঞ্জাটবীমিত্যৰ্থঃ ॥ ২ ॥
যেষাং তে ইত্যাতদ্বৃগ্নসম্বিজ্ঞানো বহু-
ত্বাহঃ ॥ ৩ ॥

নষ্টাজীব্যা গতজীবিকাসাধনাঃ অত এব বিচেতনঃ তৎখুর-
দ্বিংশঃ তামামজাদীনাঃ খুরদ্বিংশ ছিন্নেস্তৈশঃ গোপ্তৈ-
রক্ষিতঃ ভুপ্রদেশেশ গবাং মার্গমুগমনু ॥ ৪—৬ ॥

বঙ্গামুবাদ ।

(প্রসঙ্গাদীন ক্রমপ্রাপ্তি অলৌকিকী লীলা, লোকিকীবৎ
গ্রন্থীয়মানা হইলেও অন্ত লীলা বলিতেছেন)

শ্রীশুকদেব কহিলেন গোপগণ ক্রীড়াভিনিবিষ্টচিত্ত
হইলে তাহাদিগের গাভিগুলি বহুবৃত্তে গমন পূর্বক স্বেচ্ছা-
ক্রমে চরিতে চরিতে তৃণলোভে (১) দুর্গম বন মধ্যে
প্রবিষ্ট হইল ॥ ১ ॥

(হে রাজন কেবল গাভিগণ প্রবিষ্ট হয় নাই পরস্ত
অন্তাগ সকল পশুই দুর্গম বনে প্রবিষ্ট হইয়াছিল তাহাই
বলিতেছি—)

অজা (ছাগ) গো ও মহিষী সকলাত এক বন হইতে
অজা বনাক্তরে প্রবেশ করিয়া সন্তাপে ত্বরিত হইয়া ক্রন্দন
করিতে করিতে অতি পাচুর্ব্য নিবিড় তৃণময় অরণ্যে প্রবেশ
করিল ॥ ২ ॥

তখন শ্রীকৃষ্ণরামাদি (২) গোপগণ—গশ্চদিগকে দেখিতে
না পাইয়া “হায় হায়” আমরা ক্রীড়াসক্ত হইয়া নিতান্ত
গাহিত কার্য করিয়াছি ইত্যাদি প্রশারে অন্তর্প্রস্তু হইলেন ।

(১) শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক চারণানন্দে তাহাদিগের চারণে
আবেশ হইয়াছিল অথাৎ গাভিগুণ ভার্দল শ্রীকৃষ্ণ আমা-
দিগকে চারণ করিতেছে এই জন্য লোভ হইয়াছিল বস্তুত
তৃণভাব প্রযুক্ত লোভ নহে, কারণ শ্রীকৃষ্ণাবনে যে কোন
স্থানে মুহূর্তম্বাত্র তৃণ ভক্ষণ করিলই তাহাদিগের উদ্বো-
পৃত্তি হইত ।

(২) অথবা শ্রীকৃষ্ণরাম আদি হইয়াছে যে গোপগণের
পরস্ত শ্রীকৃষ্ণরাম নহেন ।

শ্রীরামকৃষ্ণ সাঙ্গাং বর্তমান থাকিলেও গোপগণ যে পশু
প্রভৃতি দর্শন করিতে পান নাই ইহা শ্রীরামকৃষ্ণের কৌতুক
বশতঃ হইয়াছিল ॥ তোষণী ।

মুঞ্জাটব্যাং ভষ্টমার্গং (১) ক্রন্দমানং স্বগোধনম্ ।
 (২) সংপ্রাপ্য তৃষিতাঃ শ্রান্তাস্তত্ত্বে সংগ্রহর্ত্তযন্ত ॥ ৫ ॥
 * (কৃষঃ প্রোক্তু স্বমারুহ রুক্ষং মেঘনিভচ্ছবিম্ ।
 আর্তাস্তা আহ্বয়ামাস দর্শযন্ত গাঃ স্বনামভিঃ ॥০ ॥)
 তা আহুতা ভগবতা মেঘগন্তীরয়া গিরা ।
 স্বনাম্নাঃ নিনদং শ্রুত্বা প্রতিনেছুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥ ৬ ॥
 ততঃ সমন্তাদ্বন্ধুমকে তুর্যদৃচ্ছয়াভুৎ ক্ষয়ক্রুদ্বনৌকসাম্ ।
 সমীরিতঃ সারথিনোল্লগোল্লুকে বিলেলিহানঃ স্থিরজঙ্গমান্ত মহান্ত ॥ ৭ ॥
 তমাপতন্তং পরিতো দ্বাগ্নিং গোপাশ্চ গাবঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ ।
 উচুশ্চ কৃষঃ সবলং প্রপন্না যথা হরিং মৃত্যুভয়াদ্বিতা জনাঃ ॥ ৮ ॥

এবং গাভি সকলের গমন জন্ম খুর বিন্ধাসাম্বক চিক্ষ
 অম্বেষণ করিয়াও জানিতে পারিলেন না । + ॥ ৩ ॥

তে রাজ্ঞ ! গোপদিগের পশুগণক জীবিকা, সেই পশু
 সকল অদৃশ তওষাম গোপগণ বিচারকাস্ত চিত্ত বা হতবুদ্ধি
 হইয়া পশুসমূহের খুর ও দন্ত দ্বারা ছিন্ন তণ নিচয় এবং
 গোম্পদ দ্বারা অক্ষিত ভূপদেশ লক্ষ করিয়া উহাদিগের
 পথ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৪ ॥

—
 অবয়ঃ ।

ততঃ (তদনন্তরং) তৃষিতাঃ (বহুলপরিভ্রমণাং) শ্রান্তাঃ
 (৮) তে (গোপাঃ) মুঞ্জাটব্যাং (তত্ত্বে শরবণে) ভষ্টমার্গং
 (মার্গং হিতা ইতস্ততঃ গতং) ক্রন্দমানং স্বগোধনং (নিষ

+ গোবিষয়ক প্রেমে আবৃত জ্ঞান হইয়াছেন
 বিধায় জানিতে পারিলেন না ॥ (চক্র)

(১) ক্রন্দমানাঃ । (২) অপ্রাপ্য তৃষিতা যাতাঃ ইতি চ বিজঃ
 পাঠঃ । * ইতাধিকঃ পঠ্যতে বীর, বলদেব,

গোক্রুপধনং) সংপ্রাপ্য (সম্যক্ সর্বমঙ্গলস্তাদিনা একত্রেব
 প্রাপ্য) সংগ্রহর্ত্তযন্ত, (সম্যক্তয়া একত্রীকরণাদিনা স্তৰত্তযন্ত
 পরাবর্তয়ামাস্তুরিত্যর্থঃ । অথবা স্তৰত্তযন্ত ততঃ তৃষিতাঃ শ্রান্তাশ্চ
 বহুলপরিভ্রমণাঃ অভবন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৫ ॥

সম্প্রাপ্য ইত্যাক্তং তৎপ্রকারং বদন্ত শ্রীগোপালচূড়ামণিনা
 গোগোপসন্তোষণমাহ—তা ইতি)

ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) মেঘনাদগভীরয়া (মেঘস্তেব গন্তীরয়া)
 গিরা (বাক্যেন) আহুতাঃ তাঃ (গবাদয়ঃ) স্বনাম্নাঃ নিনদঃ
 (ধ্বনিং) শ্রুত্বা (আকর্ণ্য) প্রহর্ষিতাঃ (প্রহৃষ্টাঃ সত্যঃ) প্রতি-
 নেছুঃ (প্রত্যাত্তরতয়া শব্দং চক্রুঃ) ॥ ৬ ॥

(তদেব গোভিঃ সঙ্গতীভূয় তদেব তদ্বান্নিষ্ক্রমিতুমৈচ্ছন্ন
 তদেব তে দ্বাবানলেন আব্রিষ্টস্ত্বেত্যাহ—তত ইতি)

ততঃ (তস্মিন্নেব সময়ে) যদৃচ্ছয়া (অকস্মাত) সারথিনা
 (বাযুনা) সমন্তাঃ সমীরিতঃ (উদ্বীপিতঃ) উল্লগোল্লুকৈঃ
 (উল্কাসদৃশফুলিঙ্গেঃ) স্থিরজঙ্গমান্ত বিলেলিহানঃ বিশেষেণ লেলি-
 হন্ত দংদহমানঃ) বনৌকসাং (বনবাসিনাং) ক্ষয়কৃৎ (নাশকৃৎ)
 মহান্ত দবধুমকেতুঃ (দবঃ—বনঃ তৎসম্বন্ধী ধূমকেতুঃ—অঘিঃ,
 দ্বাবানলইত্যর্থঃ) অভুৎ (উদ্ভুতঃ) ॥ ৭ ॥

গোপাঃ (গোপালনায় নিযুক্তাঃ সাধারণাঃ
 গাবশ্চ পরিতঃ (সর্বতঃ) আপতন্তং (তৎ—দ্বাবাগ্নিঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ (সন্তঃ) মৃতে,
 লক্ষণসংসারাঃ ভৱেন অদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ) জনাঃ হরিং যথা

(তথা) সবলং কৃষং প্রপন্নাঃ (শরণমাগতাঃ) উচুঃ চ (কথয়া-
মাস্তুচ) ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মুঞ্জাটবাপি সৈব ইষ্টীকাটবী ॥ ৫—১ ॥
গোগোপানাং নাশহেতুর্কনবহ্নিঃ সর্বতঃ প্রাচুরভূৎ সারথিনা
বায়ুনা ॥ ৭—১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণী ।

ততঃ মুঞ্জাটবীতঃ সমাক্ সর্বমঙ্গলস্তাদৈবেকত্রৈব প্রাপ্য
সম্যাক্ ভৱযৈকীকরণাদিনা গ্রবর্তযন্তঃ তৃষিতাঃ শ্রান্তাশ্চ বহুপরি-
ভ্রমণাঃ ॥ ৫ ॥

সম্পূর্ণপোত্যক্তঃ তৎপ্রকারং বদন তত্ত্ব শ্রীগোপচূড়ামণেঃ
গোসন্তোষণমাহ—তা ইতি । তত্ত্বামভিরাহুতাঃ নিনদং সঞ্চীর্তনং
তেনেব প্রকর্ষেণ হর্ষিতাঃ ॥ ৬ ॥

ততঃ তদনন্তরং পূর্বমেব জাতো দাবাগ্নিরিদানীং সমস্তা-
দষ্টাস্ত্র দিক্ষু অভূৎ ব্যাপ্ত ইত্যর্থঃ । যদ্বা ততস্তম্ভন্নেব সময়ে
স্থানে বা অভূতভূতঃ যদৃচ্ছয়া অকস্মাত যদ্বা তদগ্নেরেব কেনাপি
ভাগ্যোদয়েন অয়মপি প্রেলস্বস্থঃ কচিদ্দৈত্য ইতি কেচিদাহঃ
ব্রজোকসাং ক্ষয়কুন্দিব যদ্বা ব্রজোকসাং মধ্যে নিবাসচিকীষ্ণ-
রিবেত্যর্থঃ, শ্রীভগবন্মুখে প্রবিষ্টহাঁ বনৌকসামিতি পাঠে তদগ্নি-
স্বভাবনির্দেশঃ উব্রণোল্লুকৈঃ উক্তাসদৃশালাতৈঃ স্থিরান্বৃক্ষাদীন-
ক্ষমাঃ— পশ্চপক্ষ্যাদীন্ বিলেলিহানঃ সংহর্তুমিতার্থঃ । যতো

গঞ্জস্তঃ প্রসমীক্ষ্য অত্যুক্তঃ স্বত্ত্বস্তুরঞ্চ
ত্রে হেতুঃ সগাবঃ গোতিঃ সহিতা ইতি
২০২০খরং কৃষং পরমানন্দকরঞ্চ প্রপন্নাঃ রক্ষ রক্ষেতি
শরণপতাঃ সন্ত উচুঃ বলেন নিজশক্ত্যা সহিতঃ যথাস্ত্রাত্মা-

উচুঃ উচ্চেশ্চুক্রু শুরিত্যার্থঃ । যদ্বা শ্রীবলদেবেন সহিতঃ শ্রীকৃষং
প্রতি বিজ্ঞাপনে স্বসাহায্যার্থঞ্চ শ্রুপসিক্ষৌ যথা মৃত্যোঃ মুণ-
লক্ষণসংসারাদস্তুকাহ্বা ভয়েনার্দিতা জনা ইতি সভয়ার্তুজ্ঞে
দৃষ্টান্তঃ তেন চ গোপানাঃ মৃত্যুভয়াভাবো ধ্বন্ততে তত্ত্ব
কেবলং শ্রীভগবদ্বিয়োগত এব ভীতা ইতি পূর্ববদ্বোক্তব্যং
তচ্চাগ্রেহপি ব্যক্তঃ ভাবি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্তুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।
সারথিনা বায়ুনা ॥ ৭—১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মুঞ্জাটব্যাং ভৃষ্টো লীনঃ মার্গো যশ্চ তৎ ক্রন্দমানঃ পোকপথন-
মপ্রাপ্য তৃষিতা অত এব শ্রান্তাস্তে গোপাঃ সন্নাবর্তযন্ত প্রত্যা-
জগ্যুরন্বেষণাং বিরেমিবে ॥ ৫ ॥

তদা ভগবতা কর্ত্রী মেষস্তেব গন্তীরয়া গিরী আহুতাস্তা-
গাবঃ স্বস্তনাম্নাং ধ্বনিমার্কণ্য প্রহর্ষিতাঃ প্রতিদ্ধৰমুঃ ততঃ
প্রতিনাদেন গোধনানি সঞ্গগুরিত্যার্থতোহত্র বিবক্ষিতম্ ॥ ৬ ॥

ততস্তদা যদৃচ্ছয়া মহান্ বনধূমকেতুদ্বাগ্নিরভূৎ উদ্ভবং কথ-
স্তুতঃ বনৌকসাং ক্ষয়ং নাশং করোতীতি তথা সারথিনা বায়ুনা
সমীরিতঃ উদ্বীপিতঃ উব্রণেকল্মুকৈর্জালায়ুক্তেস্তুণকাষ্ঠাদিভিঃ
স্থাবরজঙ্গমাত্মকং ভূতজাতং বিলেলিহানঃ পুরঃ পুরঃ সংস্পৃশন্ত ॥ ৭ ॥

পরিতঃ আপত্তঃ ব্যাপ্যাগচ্ছস্তঃ দ্বাগ্নিমবলোক্য ভীতাঃ
সগাবো গোপাঃ সরামং কৃষং প্রপন্নাঃ শরণং গতাঃ উচুর্যথা
মৃত্যুভয়েন সংসারভয়েনার্দিতাঃ পীড়িতা জনাঃ হরিমাণিতবন্ধহরং
ভগবত্তঃ প্রপন্নাঃ স্বদৈন্তঃ বিজ্ঞাপয়স্তি তত্ত্বৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধর্মজীর্থকৃতপদব্লাবলী ।

ভৃষ্টমার্গং মার্গং হিত্তেতস্ততো গতং ততো মুঞ্জাটব্যাঃ সম্যবর্ত্তয়ন্ন গতমার্গমেবাগস্তকামা অভবন্তিত্যৰ্থঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ কৃষেন কিম্বকারীতি তত্ত্বাহ—তা ইতি । প্রতিনেহঃ প্রত্যাক্রোশং চক্রঃ ॥ ৬ ॥

সংসারস্ত সদা দুঃখাকর ইতি দর্শনার্থম্ একদৃঃখ্যমনানন্তরং দুঃখস্তরং বদতি—তত ইতি । ততঃ গোদর্শনানন্তরং ধূমকেতুঃ অঞ্চিঃ সারথিনা বাযুনা সমীরিতঃ প্রেরিতো বক্ষিতঃ উৰ্বগোল্মুকৈঃ কৃত্রত্বজ্ঞালাভিঃ শ্রিরজপ্তমান্ বিলেলিহানঃ বিশেষেণাস্ত্বাদ্যন্ন ॥ ৭ ॥

প্রপন্নাঃ শ্রবণমিতি শেষঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতস্ত্ববোধিনী ।

ততঃ প্রাপ্য গ্রবর্তস্তেত্যাহ—মুঞ্জাটব্যামিতি । যদি মধ্যে মুঞ্জাটব্যী ন স্থান অগ্রেহপি গচ্ছেয়ুঃ অতো মুঞ্জাটব্যাঃ ভৃষ্টমার্গ অত এব ক্রন্দমানা ইতিকর্ত্তব্যতামৌচ্যাঃ স্তুতৰাঃ মুঞ্জস্পর্শেন স্তুত্যথিতা গাবো জাতাঃ ততঃ তাদৃশং গোধনং সংপ্রাপ্য স্বয়ম্পি ত্বষিতাঃ শ্রান্তাঃ গোভিঃ সমানধর্মাঃ ক্ষণং বিশ্রম্য তৃষং দূরীকৃত্য ততস্তদনন্তরং সম্যক্ত গ্রবর্তয়ন্ন নিবর্ত্তিতবস্তঃ ॥ ৫ ॥

সর্বে নিবর্ত্তিতা ন নিবর্ত্তিতা ইতি সন্দেহে ভগবতা সামান্ততো বিশেষতশ বনমধ্যপ্রবিষ্টাস্তা আহুতাঃ শন্দেনেব তাসা মন্তস্তাপবহিস্তাপো গতাবিতি জ্ঞাপয়তি—মেষগস্তীরয়েতি । ততো পত্তাপাঃ স্বনাম্বাঃ নিনদং শব্দং শব্দা প্রতিনেহঃ তত্ত্বেব স্থিত্তা প্রতিশব্দং কৃতবতাঃ প্রহর্ষিতাশ জাতাঃ নিকটে সমাগতাশেতি জ্ঞাতব্যম্ ॥ ৬ ॥

অসমাগতাশ কাশ্চন এতস্মিন্বসরে দৈত্যাভিমানিনীদেবতোপাসিতা লৌকিক্যচাস্তঃকরণদেবতাঃ কৃক্ষা একীভূয় দাবানলকৃপা জাতাঃ স দ্বানশস্তস্মিন্বসরে পলায়নাসমর্থে সমষ্টাংপ্রাচুর্ভুতো জাত ইত্যাহ—তত ইতি । বনসম্বন্ধী ধূ-

কেতুরঘিরনিষ্ঠেতুরিতি ধূমকেতুপদেনোক্তাঃ তেষাঃ মাহাঅ্যজ্ঞাপনার্থঃ যদৃচ্ছৈবাত্মুৎ অকস্মাত কালকশ্চস্বত্বাবা ভগবদিচ্ছাভিৰ্বা উত্তবে হেতুমাহ—ক্ষয়ক্ষুবনৌকসামিতি । বনসম্বন্ধমাত্রেণৈব সোহঘিঃ পীড়য়তি স্তুতৰামেব বনে স্থানং যেষাং তাদৃশস্তস্তহাস্মোহপ্যত্তে জাত ইত্যাহ—সমীরিতঃ সারথিনেতি । বাযুরঘেঃ সারথিঃ রথপ্রবর্তকঃ রথোজ্জালা অত এবোঞ্জেলুকৈর্বিলেলিহানো জাতঃ সর্প ইব গ্রসন্নাগতঃ ততো বলভক্ষণেন পুষ্টঃ সন্মহান্ন জাতঃ ॥ ৭ ॥

তামৃশো ভগবদীয়ানামপি স্থানে সমাগত ইত্যাহ—তমাপতস্তমিতি । পরিতঃ আগচ্ছস্তম্ উপর্যাগচ্ছস্তং দ্বাপ্তিনামপরিহার্যঃ সহজদোষকৃপং গোপাঃ প্রতিক্রিয়ানভিজ্ঞাঃ গাবশ মৃঢ়াঃ প্রকর্ষেণ বীক্ষ্য ভীতা জাতাঃ ততো জ্ঞাতভগবন্মাহাঅ্যা ভগবস্তং প্রার্থিত্বস্ত ইত্যাহ—উচুচেতি । বলভদ্রসহিতমিতি প্রকৃতোপযোগাং ক্রিয়াশক্তিসাহিতামুক্তং কৃষ্ণ সদানন্দং প্রকৃতে লীলাকর্ত্তারং শরণাপন্নাঃ সন্ত উচুঃ তত্র দৈত্যার্থঃ দৃষ্টাস্তমাহ—যথা হরিমিতি । মৃত্যুভয়ে প্রাণপ্রতীকার্যেণাদ্বিতো যথা কশ্চিং কৃতপুণাপুঞ্জে জনো গজেন্দ্র ইব হরিঃ শরণং গচ্ছতি তথাহত্যাস্তং দীনাঃ সর্ব এব শরণং গতাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মুঞ্জাটব্যাঃ তত্ত্বেব শ্রবণে সম্প্রাপ্য তা প্রবান্ধাঃ গ্রবর্তয়ন্ন পরাবর্ত্যামাস্তঃ ॥ ৫ ॥

সম্প্রাপ্তোত্যক্তং তৎকেন প্রকারেণেত্যাকাঙ্ক্ষায়াম হ—কৃষ্ণ ইতি । আত্মানং দশৱন্ন গী আহুয়ামাস, তা গৰাদয়ঃ ॥ ৬ ॥

তদেবং গোভিঃ সঙ্গতীভূয় যদৈব তদ্বনামিন্দ্রিয়মিতুমেছংস্তদেবতে দাবানলেনাভিযন্তেত্যাহ—তত ইতি । দলে ধূমকেতুরঘিঃ যদৃচ্ছয়া আকস্মিক ইত্যরঘি ইত্যাহঃ সারথিনা বাযুনা উৰ্বণৈরতিতীব্রে উচুচেতি “অনেন সর্বদুর্গানি” ইতিগচ্ছে । “গোপাশ গাব ইতি” গোপাঃ স্ম গাব ইতি “গোপাঃ সগাবঃ হাত-

কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাবীর্য ! হে রামামিতিবিক্রম ! ।
দাবাগ্নিনা দহমানান् প্রপন্নাংস্ত্রাতুগর্হথঃ ॥ ৯ ॥

ত্রয়ঃ পাঠাঃ তত্ত্ব সগাব ইতি “গোস্ত্রোঃ” (১২১৪৮) ইত্যাদিনা
ত্রস্ত্রাভাবঃ আর্থঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈক্ষণবানন্দিনী ।

মুঞ্জাটব্যাং তস্মিরেব শরবণে ভষ্টমার্গং বিশ্লেষণথঃ শ্রগোধনঃ
গবাদি সম্প্রাপ্য শ্রবণ্ণন্ম পরাবর্ত্যাঙ্কক্রুঃ ॥ ৫ ॥

কথং সংপ্রাপ্তাপেক্ষায়ামাহ—কৃষ্ণ আয়ানঃ দর্শনন্মঃ গা
আহুষ্যামাসেতি ॥ ০ ॥

তা গবাদয়ঃ প্রতিনেহঃ ভাসিতি প্রত্যাত্মঃ দহঃ ॥ ৬ ॥

তত্তস্মিরেব সময়ে দবধূমকেতুর্বনবক্ষিষ্ণুচ্ছয়াহকস্মাদেবোদ-
ভুহৃতঃ প্রলসথোয়মস্তুরঃ কশ্চিদিত্যাহঃ সারথিনা মরুতা সমী-
রিতঃ প্রবর্দ্ধিতঃ উষ্ণৈরতিতীব্রেল্লুকেস্তঃসমৈর্বিষ্ণুলিঙ্গের্বিলে-
লিহানো দন্তহমান ইত্যর্থঃ । যতো মহান্ম ব্যাপী ॥ ৭ ॥

উচুচেতি “অনেন সর্ববৃক্ষাণি”ত্যাদিগর্গোক্তিস্মরণা-
দিতার্থঃ । গাবশ্চেতি ব্যগ্রতমা হস্তাবস্তাসামুক্তিঃ হরিং
বিশুঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীবৃক্ষকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সারথিনা বাতেন ॥ ৭—১২ ॥

বপ্নামুবাদ ।

শরবণের মধ্যে পথভৃষ্ট হইয়া ইতস্ততঃ
গায়ণ নিজ নিজ গোধন সকলকে নির্বিষ্টে
এবং সমধিক পরিভ্রমণে তৃষ্ণিত ও শ্রান্ত
ৰান হইতে প্রত্যাবর্তন করিলেন ॥ ৫ ॥

(গাভিগণ প্রাপ্তির উপায় বলিবার নিমিত্ত শ্রীগোপাল-
চূড়ামনি শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক যে প্রকারে গো ও গোপগণ সন্তোষ
হইয়াছিল তাহাই বলিতেছি—)

ভগবান্ম কর্তৃক মেষগন্তীর স্বরে স্ব স্ব নামোচ্চারণ দ্বারা
আহৃত হইয়া গবাদি পশুসকল স্ব স্ব নামের মধুর তাল স্বরযুক্ত
নিনাদ শ্রবণে আনন্দিত হইয়া প্রতুত্তর প্রদানস্বরূপ শব্দ
করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

এই প্রকারে গাভি পাতৃতি একত্র করিয়া যখন সেই বন
হইতে বহির্গত হইবেন তখনই অকস্মাৎ ব্রজবাসীদিগের ক্ষমকারী
মহান্ম দাবানল, পবন সঞ্চালিত হইয়া উক্ত সদৃশ স্ফুলিঙ্গ দ্বারা
স্থাবর ও জঙ্গমাদি নিখিল প্রাণিসমূহ দঞ্চ করিবার নিমিত্ত
চতুর্দিক হইতে উদ্ভূত হইল ॥ ৭ ॥

গোপালার্থ নিযুক্ত সাধারণ গোপগণ (১) ও গাভি সমস্ত
চতুর্দিক হইতে প্রবলবেগে সমাগত সেই দাবাগ্নি সন্দর্শনপূর্বক
ভীত হইয়া ষেমন লোকসকল মৃত্যুভয়ে (২) পীড়িত হইয়া
শ্রীহরির শরণাপন হইয়া থাকে তদ্বপ বল সমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের
শরণাগত হইয়া তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৮ ॥

অন্তরঃ ।

(হে) মহাবীর্য ! (মহৎ বীর্যঃ প্রভাবঃ যশ) হে কৃষ্ণ

(১) সাধারণ গোপগণ বলিবার তৎপর্য এই শ্রীদামাদি-
গোপগণের কৃষ্ণাঙ্গ সঙ্গিত হেতু নিবেদনাপেক্ষা ছিল না কারণ
কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গ প্রভাবে ত্রি ভয় হইতে পারে না ।

(২) মৃত্যুভয়ে—মৃত্যু অর্থাৎ মরণ পরম্পরা লক্ষণ সংসার
হইতে যে ভয় তদ্বারা পীড়িত হইয়া ।

এছলে ভয় সহিত কাতরোক্তি বিষয়ে দৃষ্টান্ত, পরম্পর মরণ
হইতে পরিত্রাণাংশে দৃষ্টান্ত নহে অতএব কেবল শ্রীভগবানের
বিয়োগ হইবে এই ভয়ে ভীত হইয়া ।

(৩) “অনেন সর্ব দুর্গাণি যুষ্মজ্ঞস্তরিষ্যথঃ” অর্থাৎ “এই শ্রীকৃষ্ণ
দ্বারা তোমরা সর্ববিপৎ হইতে অন্যায়ে সমুত্তীর্ণ হইবে”
গর্গ মহাশয়ের এই বাক্য স্মরণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ।

নুং ত্বদ্বান্ববাঃ কৃষ্ণ ! ন চার্হন্ত্যবসাদিতুম् (১) ।
বয়ং হি সর্বধর্মজ্ঞ ! ত্বন্ধাথাস্ত্রপরায়ণঃ (২) ॥ ১০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বচো নিশম্য কৃপণং বন্ধুনাং ভগবান् হরিঃ ।
নিমীলয়ত মাতৈষ্ট লোচনানীত্যভাষত ॥ ১১ ॥
তথেতি মীলিতাক্ষেষু ভগবান়গ্নিমুল্বণম् ।
পীত্বা মুখেন তান् কৃচ্ছ দ্যোগাধীশো ব্যমোচয় ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণ ! হে অমোঘবিক্রম ! (অব্যর্থপরাক্রমশালিন्) রাম !
দাবাগ্নিন দহমানান् প্রপন্নান् আতুং (রক্ষিতুং) অর্হৎঃ
(সুগোথে) ॥ ৯ ॥

(এবং তৎকালৌচিত্যাঃ প্রথমং দ্বাবে প্রার্থ্য স্নেহবিশে-
ষেণ প্রভাববিশেষানুভবেন চ শ্রীকৃষ্ণমেব বিজ্ঞাপযন্তি—
নুনমিতি)

(হে) কৃষ্ণ ! নুং (নিশ্চিতং) ত্বদ্বান্ববাঃ (ত্বমেব বান্ববঃ যেষাং
তে কিঞ্চ তৎসম্বন্ধমাত্রবন্তঃ) চ (অপি) অবসাদিতুং (অবসমন্তাঃ
সাদাঃ যেষাং তে অবসাদাঃ তদ্বদ্বাচবন্তি, দুঃখিতজনবৎ আচরিতুং)
ন অর্হতি (হে) সর্বধর্মজ্ঞ ! হি (বিশেষঃ) বয়ং ত্বন্ধাথাঃ
(ত্বদেকাশ্রয়াঃ) তৎপরায়ণাঃ (ত্বমেব পরং অয়নং আশ্রয়ঃ
যেষাং তে তদেকনিষ্ঠাঃ (অতঃ তৎপাদাজং ত্যক্তুং ন শক্তুমঃ
ইতি ভাবঃ) ॥ ১০ ॥

(শ্রীশুকঃ উবাচ)

ভগবান् (ভক্তবাঃসল্যাদিনিজবিশেষণগ্নপ্রকটনপরঃ) হরিঃ
(স্বভাবত এব সর্বত্রঃথহর্তা) বন্ধুনাং (আত্মেকমিত্রাণাং)
কৃপণং (কার্ত্য্যযুক্তং) বচঃ নিশমা (আকর্ণ) মাতৈষ্ট
(ভয়ং মাকুরত যুবং) লোচনানি নিমীলয়ত (নেত্রাণি পিহিতানি
কুরুত) ইতি অভাষত (কথয়ামাস) ॥ ১১ ॥

তথা (এবমন্ত) ইতি (এতদ্বুঁ) মীলিতাক্ষেষু (মীলি-
তানি সংযোজিতানি মুদ্রিতানি বা উচ্চগানি নয়নানি যৈঃ
তথাভূতেষু সৎস্ব) ভগবান্ যোগাধীশঃ ভগবান্ মুখেন উদ্বণং
(উৎকটং) অগ্নিঃ পীত্বা কৃচ্ছুং (দাবাগ্নিজাঃ দুঃখাঃ) তান्
(সগোধনান্ন) ব্যমোচয় (বিশেষেণ অমোচয় ভাণ্ণীর-
প্রাপণাঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

কৃচ্ছুদ্বাদ্বাবুর প্রবেশক্ষত্রত্ত্বমাদিজনিতাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোমামিকৃতবৃহদ্বৈষণবতোধীণী ।

মহৎ বীর্যাং প্রভাবো যস্তেতি শ্রীকৃষ্ণঃ প্রতি সম্বোধনঃ তাদৃশ-
চাতুর্যাগ্রজহস্তেন সাক্ষাত্প্রলম্বঘাতনাঃ অমোঘবিক্রমেতি শ্রীবলদেবঃ
প্রতি চ মহাদৈত্যস্ত মুষ্টিনেব বধাঃ অমিতেতি পাঠেহপি স এবার্থঃ
এবং ত্রাণসামর্থ্যমুক্তং প্রপন্নান্ন শরণাগতানিতি মহাভয়স্বভাবেন
বিনয়ভরেণ বা ॥ ৯ ॥

এবং সথ্যস্বভাবেন তৎকালৌচিত্যাদ্বয়ব্যাকুলত্বাদ্বা প্রথমং
দ্বাবে প্রার্থ্য স্নেহবিশেষানুভবেন চ শ্রীকৃষ্ণমেব বিজ্ঞাপযন্তি
নুনমিতি বিতর্কে নিশ্চেয়ে বা ত্বমেব বান্ববো যেষাং তব বান্ববা
বা চকার এবার্থে নৈব, যদ্বা অপ্যার্থে অবসাদিতুং অসত্তুং
কিঞ্চিদ্বুঃখং প্রাপ্তুমুপি নার্হস্তি কৃতস্ত দাবাগ্নিদাহমিত্যার্থঃ
অতো বয়মেতদ্বুঃখং নৈবার্হাম ইতি ভাবঃ। ত্বদ্বান্ববত্বমেব
সাধযন্তি বয়মিতি, হি যদ্বাৎ ত্বদীয়াঃ ত্বয়া স্বীকৃতা ইত্যৰ্থঃ
পাঠান্তরে ত্বমেব নাথঃ সর্বাপংস্তু রক্ষকো যেষাং তে
কিঞ্চ ত্বমেব পরময়নমাশ্রয়ো যেষাং ত্বদেকনিষ্ঠা ইত্যৰ্থঃ
হে সর্বধর্মজ্ঞেতি আর্ত্তাণশ্চাবশ্রকতা ত্বরৈব জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ
যদ্বা তথে হিশক্তঃ পূর্বতো বিশেষায় যথাকথধিৎ তৎসম্বন্ধমাত্র-
বন্তোহপি অবসাদিতুং নার্হস্তি বয়স্ত ত্বদীয়া ইতি

(১) অবসাদিতুম্ ইতি পাঠান্তরঃ ।

(২) ত্বদীয়াস্ত্রপরায়ণ। ইতি তোষণীপাঠঃ

+ তৎ ক্ষণমেব ভাণ্ণীরং নীত্বা তানমোচনঃ,

বঙ্গ পুস্তকে ।

সমানং অতস্তপদাঙ্গং ত্যক্তুং ন শক্তুম ইতি ভাবঃ । তচ্চ স্বয়়া
জ্ঞায়ত এবেত্যাহুঃ সর্বেষাং ধর্মং স্বভাবং জানাসীতি ॥ ১০ ॥

স্বভাবত এব হরিঃ সর্বত্থথর্ত্তা তত্ত্ব চ ভগবান্ ভক্তবাসল্যাদি-
নিজাশেষণগ্রেকটনপরঃ তত্ত্বাপি বন্ধুনাং কৃপণং কার্ত্য্যযুক্তং
বচঃ, লোচনানি নিমীলয়তেতি ক্রীড়াকৌতুকস্বভাবেন বস্তুতস্যং
ভাবঃ । এতে মদেকমেহাক্রান্তচিত্তা নিজক্ষেমানপেক্ষয়াপি মৎ-
ক্ষেমেব নিজজীবনতোহ্যপেক্ষন্তে অতো মমাগ্নিপানং নিরীক্ষ্য
মদনিষ্টশক্ত্যা দহসা দাবাগ্নিপ্রেতং কিল প্রবিশেয়ুঃ অতোহ্যমেষা-
মশক্ষিতমেব পাস্তামীতি পূর্বং চ শ্রীনন্দাদীন্ম প্রতি গৌরবেণ
নৈবমুক্তং এতে তু সখায়ঃ এইতে সহেন্দৃশী ক্রীড়া যুক্তেবেতি দিক্ ।
কিম্বা অলক্ষিতং ক্রীড়ার্থং ভাগীরং তান् শীঘ্ৰং নেতুং তথোক্তং
নহু অহো পরমকৌতুকিন্ম! লোচননিমীলনেন কথমগ্নিপরিহারঃ
তত্ত্বাহ—মাত্রেষ্ট রক্ষিতাস্মীতিভাবঃ ॥ ১১ ॥

তথা এবমস্ত্রিত্যর্থঃ । ইতি এবমুক্তমিত্যর্থঃ । নহু তাদৃশাগ্নিঃ
শ্রীমুখেনাহো বত কথং পীতং? তত্ত্বাহ—যোগাধীশঃ দুর্বিতক্যে-
শ্র্যবিশেষৈকস্বামী তচ্ছক্ত্যা পানকগণ্তুষ্টামিব গতমিতি ভাবঃ
বিশেষেন মোচয়ং ভাগীরঞ্চাপণাঃ মুখেন পানাভিপ্রায়ঃ
প্রাগেবোদ্বিষ্টঃ, যদ্বা এষাং স্মেহেন মম কিমপ্যকর্তব্যং নাস্তীতি
সথিষ্ঠু স্মেহং ব্রহ্মাদীন্ম প্রতি দর্শয়িতুং পানাহুকরণং কৃতমিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমন্তাগবতশুক্তশুক্তপক্ষীয়ম্ ।

পীহেতি উৎপত্তিস্থানে শীনং কৃত্যেত্যর্থঃ । “মুখাদগ্নিশেক্ষণ্শ”
ইতি হি শ্রুতিঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমন্তাগবতচর্চজ্ঞজ্ঞিকা ।

কষেতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৯ ॥

যদাং তে অবসাদিতুং দুঃখিতুং নাহিত্যেব নুনঃ
গ্নিপরিপালনাত্মকধর্মজ্ঞ! বয়ং স্বনেব নাপো-
ভুতাশ্চ ॥ ১০ ॥

হরিরাশ্রিতার্ত্তিহরঃ ভগবান্ কৃপণং বন্ধুনাং বচো নিশম্য
আকর্ণ মাত্রেষ্ট ভয়ং মা কুরুত লোচনানি নিমীলয়ত পিহিতানি
কুরুতেত্যবাচ ॥ ১১ ॥

তথেত্যস্মীকৃত্য সর্বেষু গোপেযু মীলিতাত্ত্বক্ষীণি বৈষ্ণবা-
ভূতেষু সৎস্মু ভগবানুব্রহ্মকটমাংগ্রামং মুখেন পীঁঠা কৃত্বা
হেতুর্যোগাধীশঃ আশ্চর্যশক্ত্যাহুকযোগবতামধীশঃ মুখেন
পীহেত্যস্ত্র উৎপত্তিস্থানে শীনং কৃত্যেত্যর্থঃ । “মুখাদিত্তশান্ধিশ”
ইতি শ্রুতিঃ । কৃচ্ছুদ্বাগ্নিজ্ঞান দুঃখাঃ সগোধনান্ম গোসান-
অমোচয় ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়বজ্রতীর্থকৃতপদব্রহ্মবলী ।

নুনমিদানীম্ ॥ ১০—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্মামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯ ॥

তদ্বাক্ষবাঃ তৎসমস্তক্ষমাত্রবস্ত্রাহপি চকারোহ্যপ্যর্থে অবসাদি-
তুম্ অব সমস্তাং সাদো ষেষাং তদ্বাচরিতুমপি ॥ ১০—১২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতমুবোধিনী ।

তেষাং বিজ্ঞাপনামাহ—কৃষকৃষেতি দ্বাভ্যাম্ । শ্রোর্গন-
মুপপত্রিঃ চ ক্রমেণাহ—নিরাকৃতৌ কৃষকৃষেতি সম্বোধনমাদরেণ
বৈকল্যাচ মহাবীর্যেতি প্রকৃতোপযোগিসামর্থ্যং দ্বিবিধা হি ত
ইতি ব্রাম্মপ্যাহুঃ পরং ন দ্বিক্ষিঃ প্রলম্বাদিবধাঃ প্রকৃতো-
পযোগিসামর্থ্যমিত্বিক্রমেতি সম্বোধনেনোভ্যম্ বিজ্ঞাপনা-
মাহঃ—দ্বাবাগ্নিন্মহান্মানিতি । রক্ষায়ঃ হেতুঃ শ্রীপদ্মানিতি-
সমর্থ এবপ্রপন্নব্রহ্মামধিকারী অতঃ আতুমৰ্হথঃ ॥ ৯ ॥

এবং মর্যাদাবিচারেণাহপি স্বরক্ষায়া আবশ্যকতঃ নিরূপ্য পুষ্টিমার্গেণাপি স্বরক্ষায়াস্তথাত্ত্বমাহঃ—নূর্মিতি । ভগবন্নিচারেণোক্তু। স্ববিচারেণাহর্বা কৃষ্ণেতি সদানন্দমধোধনঃ সেবকানাঃ দৃঃখিত্বানৌচিত্যায় অদ্বাক্তবাঃ অমেব বন্ধুর্যোষাঃ বন্ধুসমস্তকঃ জ্ঞানবস্তঃ তে অবসীদিতুম্ অবদাদঃ প্রাপ্তুঃ নার্হস্তি চকারাদল-মপি থেনঃ প্রাপ্তুঃ নার্হস্ত্যেবাবসাদিতুমিতি বা পাঠঃ এবকারেণ কাদাচিংকোচ্প্যবস্যাদো নিষিদ্ধঃ । ভগবদ্বাক্তবঃ সমর্থমিতি—বয়ঃ হীতি । দর্শা অনেকবিধি লৌকিকবৈদিকানন্তপ্রাকার-ভিন্নাঃ সর্বে অংশে জ্ঞানস্ত তেমাঃ বাধ্যবাদকতা চ অতো যেন কেনাপি প্রকারেণাস্ত্রংপ্রেপত্তি । কচিদ্বর্ণে প্রবেশমর্হতি অন্তর্থা বয়ঃ কথং ইন্দ্রাণাঃ ? অমেব নাথো যেষাঃ তাদৃশা ভবেম ন হি ধর্মব্যতিরেকেণ বিশেষাকারেণ ইং নাথো ভবসি-কিঞ্চ, বয়ঃ তৎপরাব্রণাঃ অমেব প্রবন্ধনঃ স্থানঃ যেষাঃ নাগদেহপি তদেকনিষ্ঠতাতিদ্বল্লভা যথা গাবস্ত্রণাথা জন্মিষ্ঠাঃ বয়ঃ তুভয়বিধাঃ গবাঃ বা বচনবাদাঃ গোপানামগ্নিম্ ॥ ১০ ॥

ভগবাংস্ত তেষাং প্রার্থিতঃ কৃতবানিত্যাহ—বচো নিশমোতি । ক্রপণং দীনতরঃ বন্ধুনামুভয়বিদ্যানাঃ ভগবানুপায়াভিজ্ঞঃ সমর্থশ্চ হরিঃ সর্বত্রাঃ প্রাপ্তিকোচ্চয়ঃ ধর্মঃ দেবগুহ্যঃ ভগবৎকর্ম্ম অজ্ঞানাঃ ভয়জনকঞ্চ রাত্রো তু সম্যগ্দর্শনাভাবাঃ ন চক্ষুনি'মীল-নোপদেশঃ জ্ঞানশক্তিপ্রাকট্যাদৈষতজ্ঞাতম্ অজ্ঞানে তু হিত-মেবতত্ত্বে যথা অগ্নৌ পতঙ্গাঃ পতন্তি অন্তর্বা এতে নেৱাঃ তথাপোতেষাঃ ভয়ঃ স্তোৱ অঃঃ সর্বথকারেণ ভয়াভাবায়াহ—নিমীলয়েতি । চক্ষুনি'মীলনঃ কুকুত ন শক্তনীয়মগ্নিধৰ্ষ্যতীতি অত আহ মাত্রেষ্টেতি অগ্নিভয়ঃ ন কর্তৃব্যম্ ॥ ১১ ॥

ঈশ্বরবাক্যাদুপায়েন জাতমপি কৃতবস্ত ইত্যাহ—তথেতি । নিমীলিতাক্ষে সংস্কু উব্রণমপ্যগ্নিঃ ভগবান্ মুখেনেব পীত্বা পুরুবৎ তান্ব ব্যমোচয় ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিসারার্থদর্শিনী ।

অবসাদিতুম্ অব সমস্তাঃ সাদো যেষাঃ তেহসাদাস্তুবদ্বাচ-রিতুমপি নার্হস্ত্যাচারকিবস্তাত্তুমুন্ ॥ ১০ ॥

নিমীলিয়তেতি তেষামগ্নিপানদর্শনানৌচিত্যঃ তৈগবালক্ষিতঃ ততঃ স্থানাত্মেষামতিশ্রান্তানামভিসন্তপ্তানামলক্ষিতমেবাতি স্মী-তল স্বচ্ছায়ভাগীরতকৃতলপ্রাপণৌচিত্যঃ চ পরামৃশেতি ভাবঃ। নবহো কৌতুকিন্ত । লোচননিমীলনে কথমগ্নিপরিহারস্ত্রাহ—মা তৈষেতি । ততোহস্তান্ত্যাদ্য ন আগহেতুরস্তৌতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তো বয়স্তা: বাহুবিষাদীনামুণ্শমকঃ মণিমন্ত্রনহৈষধাদিকময়ঃ কৃষ্ণে বহুতরঃ জানাতীতি তচ্চ বিবক্তঃ বিনা ন সিক্ষেদতোহত্ত্ব জনমজ্যটে অস্মাকঃ লোচননিমীলনমেব বিবিক্তমিত্যভিপ্রেত্যেবঃ ক্রতে তদ্বয়ঃ দৃঢ়ত্বমেব স্বস্বনেত্রে নিমীলয়াম ইত্যোক্তু। তে নিমীলয়গ্নিত্যাহ—তথেতি । ভগবান্ মহৈশ্বর্যশক্তিযুক্তঃ তৌত্রমপি তঃ পীত্বেতি তত্ত্ব পিপাসায়াঃ তদিচ্ছাপ্রতিকুলমাচরিতুমসমর্থঃ মোহগ্নিরেব মহাবিভ্যৎ ন্ত এব পরদস্মীতলসুগন্ধমধুরসপানকৌ-ভূষ স্বদীয়করকমগ্নতলে যদৈব গণ্ডুষমাত্রী বভুব তদৈব যোগা-ধীশো মুখেন পীত্বেত্যনেন তদীয়া যোগমায়েব শক্তিঃ প্রকটাত্তুম তদপ্যেত্য স্বরতামহুরাগাদ্বিভূতভানাঃ দৃঃসহস্রঃ প্রদমিত্যুক্তু। তৎকরতলাদাচ্ছদ্য সৈন মুখেন পপার্বিতি লভ্যতে যোগা যোগ-মায়া তস্মা অবীশহ্বাঃ তস্মিন্নেব তৎপানোপচারেো হভুদিতি ভাবঃ যদ্বা, মুখেন উপায়েন পীত্বা কঃ স উপায়স্ত্রাহ যোগাধীশ ইতি যোগেশ্বর্যশক্তিরেবেতি ভাবঃ। “মুখঃ প্রসরণে বক্তু প্রারম্ভে পায়ঃ প্রায়ঃ রপি” ইতি মেদনৌ। কুক্ষ্মাণ্ডাগ্নবুরপ্রবেশতৃত্যমাদিজনিত্যাত্মকণমেব ভাগীরঃ নৌত্বা তানমোচযদিত্যর্থঃ ততশ্চ তোঃ সথায়ো মহাগ্নেঃ প্রাণীকারো ময়া কৃতঃ সাম্প্রতমস্কীণ্যামীলয়তেতি কৃষ্ণেনোক্তাস্তে পুনরস্কীণ্যামীল্য শাশ্বানঃ মোচিতঃ গান্ধ মোচিত। নিশন্য জাহ্না বিস্মিতা আসন্নিত্যব্যয়ঃ। কীদৃশঃ ভাগীরমাপিতাঃ তেনেবেতি সর্বত্র যোজ্যম্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবেষ্টবনলিঙ্গী ।

নূনং নিশচয়ে হে কৃষ্ণ ! হস্তাক্ষবা অবস-
চরিতুমপি নার্হস্তি কুতো দায়াগ্নিদৃঃস্মু-
সমস্তাঃ সাদো যেষাঃ তেহসাদাঃ ইবদাচারত-
মুন্ত গান্ধ পাহীত্যাহঃ সর্বধর্মজ্ঞেতি ॥ ১০ ॥

নিমীলয়তেতি ভক্তহিতার্থিনা ময়া বহ্নিরপি নিপেয়ঃ কিঞ্চ
তন্মিমানমেষামসহস্তাদলক্ষ্যমেব বিধেয়ঃ পরিশাস্তানাং পরি-
তপ্তানাং চাতিশীতলভাগীরপিণ্ডিকায়ঃ প্রাপণঞ্চ তথেব কার্য-
মিতি বিচার্যা লোচনানি মুদ্রিতানি কুরুতেত্যবদৎ নহু বিনোদি-
চূড়ামণে লোচনমুদ্রণেনেব কথং বহ্নিবিনাশস্তত্ত্বাহ মাত্বেত্তেতি
নেতোন্ত্রস্ত্ববিনাশোপায়োহস্তীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ভোঃ সখায়ঃ ! মহাপুরুষোহ্যঃ হরিক্ষিত্বিষাদেকপশামক-
মুপায়ঃ বেত্তি সচ বিজনেন বিনা ন ভবেদত্তেত্ব জনতায়ঃ
লোচননিমীলনমেব বিজ্ঞমিতি তেষু সৃষ্টতরঃ নিমীলিতাক্ষেষ্য
সৎস্ম যোগাধীশে ভগবাঃস্ত্বমুৰ্বণমপ্যগ্নিঃ মুখেন যোগমায়াংশেন
উপাধেন গীত্বা তান् সখীন্ কৃচ্ছ্রাদ্যমোচয়ৎ “মুখঃ
গ্রসারণে বল্তে প্রারম্ভোপায়োরপী”তি মেদৌনি তস্মিংস্তঃ
পাতুমিছতি যোগমায়ম্বা প্রবর্তিতা দৃষ্টসংহারিণী তচ্ছক্তিরেব
তমণিবদ্যৰ্থঃ ॥ ১২ ॥

—
বঙ্গানুবাদ।

মহাপ্রভাবশালিন् ! (১) হে কৃষ্ণ ! হে কৃষ্ণ ! হে অব্যার্থ
পরাক্রমশালিন् (২) রাম ! আমরা দাবাগ্নি দ্বারা দহমান হইয়া
তোমাদিগের শরণাপন হইয়াছি অতএব শরণাগত আমাদিগকে
এই সামুহিক বিপৎ হইতে পরিত্বাণ কর ॥ ৯ ॥

(১) ‘মহাপ্রভাবশালিন্ !’ বলিবার অভিপ্রায় এই
প্রমত্ত্বান্বয়, শ্রীকৃষ্ণকে অসহ অর্থাৎ কৃষ্ণের পরাক্রম সহ
করিতে পারিব না এই ভয়ে তাহার দৃষ্টি পথ হইতে শ্রীবল-
দেবকে লইয়া দূরে চলিল। এই পূর্বাধায়োক্ত বিষয় দেখিয়া
ন প্রতি ত্রি সম্মেধন করিয়াছেন। তোষণী।

পরাক্রমশালিন् ! এই সম্মেধনের অভি-
, অলংকরণে একমাত্র মুষ্টাঘাতেই বিনাশ
ৰা স্মরণ করিয়াই শ্রীবলদেবের প্রতি ত্রিকূপ
সম্মেধন করিয়াছেন ॥ তোষণী।

তৎকালোচিত ভয়ে ব্যাকুল বশতঃ প্রথমতঃ উভয়কই
প্রার্থনা করয়া স্নেহ বিশেষ ও প্রভাব বিশেষ অনুভব
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকেই নিবেদন করিতেছেন—)

হে কৃষ্ণ ! তুমি যাহাদিগের বাক্য, কিঞ্চ যাহারা তোমার
বাক্য বা তোমার সম্বন্ধ মাত্র বিশিষ্ট হইয়াছে তাহাদের
দাবাগ্নি দাতের কথা দূরে থাকুক হৃঃথিত জনের পায়ে
আচরণ করাও উপযুক্ত হয় না। হে সর্বধর্ম্মজ্ঞ ! (১) বিশেষতঃ
আমরাও অবদেকাশ্রয় হইয়াছি এবং তুমিও
আমাদিগের অশ্রু হইয়াছ অতএব তোমার পাদপদ্ম
পরিত্যাগ করিতে পারিব না। দাবাগ্নি ভয়ে বাকুল হইয়া
গাভিগণ সমভিবাহারে এস্থলে আমরা আগমন করিয়াছি।
গাভিগণের জীবনই আমাদিগের জীবন অতএব স্বপ্নাণ
রক্ষার্থ প্রার্থনা করিতেছি ॥ ১০ ॥

শ্রীশুকদেব গোপ্যানী বলিলেন হে রাজন ! স্বভাবতঃ সর্ব
হৃঃথহারী, ভক্তবাঁসল্যাদি নিজ বিশেষ শুণ প্রকটনশীল
শ্রীকৃষ্ণ, স্বীয় মিত্রগণের কাত্তরযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিবা
তাহাদিগকে বলিলেন তোমরা ক্ষয় করিও না, (২) নম্বন
নিমীলন কর (৩) ॥ ১১ ॥

(১) নিজের ও আমাদিগের ধন্যাভিজ্ঞ হইয়াছে।

(২) গোপগণ যদি বলেন হে পরম কৌতুকিন !
কৃষ্ণ ! বল দেখি আমরা নয়ন নিমীলন করিলে অগ্নি নির্কাপিত
কি প্রকারে হইবে ? ততুত্তরেই বলিলেন তুম করিও না
আমি তোমাদিগের রক্ষা কর্তা।

(৩) শ্রীড়া কৌতুক স্বভাব বশতঃ চক্র মুদ্রিত করিতে
বলিলেন। বাস্তবিক অভিপ্রায় এই—এই গোপগণ আমার
প্রতি একান্ত স্নেহক্রান্ত হইয়াছে, ইহারা স্বীয় মঙ্গলপেক্ষা ও
আমার মঙ্গলকেই নিজ জীবন হইতেও অধিক অনে করিবা
থাকে, অতএব আমার অগ্নিপান দর্শনে মদীয় অনিষ্ট-
আশঙ্কা করিবা সহসা দাবাগ্নি মধ্যে নিশ্চয়ই হইয়া প্রবেশ
করিবে; স্বতরাং অলঙ্কৃত ভাবে এই দাবানল পান করিষ ;
বিশেষতঃ ভাগীর বনে শ্রীড়ার্থ অলঙ্কৃত ভাবে আমাদিগকে
শীঘ্র ভাগীর বনে লইয়া যাইবার নিমিত্ত ত্রিকূপ বলা
হইল।

তত্ত্ব তেহক্ষীণ্যন্মীল্য পুনর্ভাণ্ডীরমাপিতাঃ ।

(১) নিশম্য বিস্মিতা আসন্নাত্তানং গাংচ মোচিতাঃ ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণস্ত্য যোগবীর্যং তদ্যোগমায়ানুভাবিতম্ ।

দাবাগ্নেরাত্তানং ক্ষেমং বীক্ষ্য তে মেনিরেহমরম্ ॥ ১৪ ॥

তাহাই হটক এই বলিয়া (১) গোপগণ নেতৃ নিমীলন করিলে অচেছ্যাযুক্ত যোগাধীশ (২) শ্রীকৃষ্ণ মুখ দ্বারা মেই তৌর দ্বাবানম পান করিয়া দ্বাবাপ্রিণাত তৎস্থ হটকে

গোধন সমভিব্যাহারে গোপগণকে নিশেষক্রমে (৩) মুক্ত করিলেন ॥ ১২ ॥

(১) গোপগণ প্রস্পর অন্তর্ভুক্ত গোপদিগকে বলিলেন—
তোঃ বয়স্তগণ ! আমাদিগের কুক্ষ, বহু ও হিব প্রভৃতি উপশমক মণিমন্ত্র মতৌষধাদিময় বচতর বিদিত আছে, তাহা নির্জন ব্যাহিরকে সিদ্ধ হয় না; অতএব এই জন সধো আমাদিগের নয়ন নিমীলনই নির্জন হইবে। এই অভিপ্রায়েই শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকার বলিষ্ঠে স্বতরাঃ আমরা দৃঢ়তর হাবে এ এ নেতৃ নিমীলন করিব এই বলিয়া গোপগণ নয়ন মুক্তি করিলেন।

(২) শ্রীপরীক্ষিঃ যদি নলেন আহা ! তাদৃশ শুকোমল শ্রীমুখে তাদৃশ তৌর অগ্নি কি প্রকারে পান করিলেন ? তদাশঙ্কায় বলিলেন—যোগাধীশ—মিনি দুর্বিতর্ক্য ত্রিশৰ্য বিশেষ স্থামী হইয়াছেন, তাহার মেই শক্তি প্রভাবে ত্রিদ্বাবাপ্তি পানক (সরবৎ) গঙ্গুষবৎ হইল অর্থাৎ ভগবানের পিপাসা হইলে তদীয় ইচ্ছার প্রতিকূল আচরণে অসমর্থ মেই অগ্নি মহাভীত হইয়া তৎক্ষণাং পরম শুশীতল স্বগন্ধ মধুর রস পানযোগ্য করিয়া তদীয় করকমল তলে যথনই গঙ্গুষমাত্রই হইল তথনই যোগাধীশ কুক্ষ বদন দ্বারা পান করিলেন।

পান করিবার সময় তদীয় যোগমায়া শক্তি প্রকটিতা হইয়া “আহা ! শ্রীকৃষ্ণ অগ্নিপান করিয়াছেন” ইহা স্মরণকারি অমুরাগে আর্জিত্ব ভক্তগণের তৎস্থ তৎস্থ হইবে এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণের করতল হইতে বল পূর্বক আনন্দ করিয়া তিনিই মুখে পান করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ যোগমায়া অধীশ

অবয়ঃ ।

তত্ত্ব (পানানন্দরং) পুনঃ ভাণ্ডীরং আপিতাঃ (প্রাপিতাঃ) তে (গোপাঃ) অক্ষীণি (চক্ষংষি) উন্মীল্য (শ্রীভগবদ্বক্তা এব নেত্রাণি উন্মীল্য) আত্মানং (মোচিতং) গাংচ মোচিতাঃ নিশম্য (নিশম্য দৃষ্টুঃ) অর্থাৎ ন কেবলং মোচিতাঃ পুনর্ভাণ্ডীরমাপিতাঃ) বিস্মিতাঃ আসন্ন (বভুবুঃ) ॥ ১৩ ॥

দাবাগ্নেং (সকাশাং) আত্মানঃ ক্ষেমং (মন্মলহেতুং) কৃষ্ণস্ত্য যোগমায়ানুভাবিতং (যোগমায়া—স্বাভাবিকাচিন্ত্যশক্তা অনুভাবিতং—বাঞ্ছিতং) তৎ যোগবীর্যাং (যোগঃ—অপূর্বার্থ-সম্প্রাপ্তিসম্পাদকং যদ্বীর্যাং প্রভাবঃ তৎ) বীক্ষ্য (দৃষ্টুঃ) তৎ (শ্রীকৃষ্ণং) অগ্ররং (দেববিশেষং, কিম্বা ন বিদ্যাতে মরণং যজ্ঞাং তৎ) মেনিরে ॥ ১৪ ॥

হইয়াছেন বলিয়া যোগমায়া সেই অগ্নিপান পানের আরোপ করিয়াছেন এই সিদ্ধি।

(৩) বিশেষক্রমে অর্থাৎ ভাণ্ডীয় লইয়া গিয়া মুক্ত করিলেন।

(১) নিশম্য, ইতি পাঠান্তরঃ ।

(১) গাঃ সন্নিবর্ত্য সায়াহ্নে সহ রামো জনার্দনঃ ।
 বেণুং বিরণযন্ত গোষ্ঠমগাদগোপৈরভিষ্টুতঃ ॥ ১৫ ॥
 গোপীনাং পরমানন্দ আসৌদ গোবিন্দদর্শনে ।
 ক্ষণং যুগশতমিব যাসাঃ যেন বিনাভবৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
 বৈয়াসিক্যাং দশমক্ষকে দাবাগ্নিপানং নাম
 একোনবিংশোহধ্যাযঃ ॥ ১৯ ॥

গোপৈঃ অভিষ্টুতঃ (অভিবন্দিতঃ) সহরামঃ জনার্দনঃ (ব্রহ্ম-
 জনৈঃ সদা দ্রষ্টুং যাচাতে ইতি তথাভৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সায়াহ্নে
 (সন্ধ্যাকালে) গাঃ সন্নিবর্ত্য (সঙ্গীকৃত্য) বেণুং বিরণযন্ত
 (বাদ্যযন্ত) গোষ্ঠং অগাং (গতবান্ত) ॥ ১৫ ॥

(শ্রীগোপানাং দাবাগ্নিতঃ মোচনপূর্বকং দ্বাৰাপ্রিপুরমানন্দং
 যথা দদৌ তথা শ্রীগোপীনামপি বিরহাগ্নিঃ তৎপূর্বকং তৎ
 ক্ষদাবিতি নিতামপি প্রস্তারসাদৃশেন তদ্বিনলীলান্ত এবাহ—
 গোপীনামিতি)

যাসাঃ (গোপীনাং) যেন (শ্রীকৃষ্ণেন) বিনা ক্ষণং (ক্লীবত্ত-
 মার্যং) যুগশতমিব অভবৎ (তাসাং) গোপীনাং (তৎপ্রেয়মী-
 ক্রপাণাং) গোবিন্দদর্শনে পরমানন্দঃ (পরমঃ পরাঃ কাঞ্চামাপন্নঃ
 অনেন্দনঃ) অসৌঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীধীর নবদ্বীপ নিবাসি-
 শ্রীশটীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকুটো-
 একোনবিংশাধ্যায়স্তোবঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রী শ্রীধীরস্বামিকৃতভার্গদীপিকা ।

ঃ আপিতাঃ ততোহক্ষীগুৰুমীল্য দিস্মিতাঃ

(১) গাঃ সন্নিপত্তা, ইতি বীর ।

শ্রীদামাদিস্বগোপানাং স্বাঙ্গমাকৃহু হৃষাতাম্ ।
 স্বেশ্যমাবিরকরোদ্বনবস্তুনিপানতঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমক্ষকে
 শ্রীধীরস্বামিকৃতভার্গদীপিকায়াম্
 একোনবিংশোহধ্যাযঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষণবতোষিণী ।

ততঃ পানানন্দবন্ধুঃ পুনৰ্ভাণ্ডীরঃ আপিতাঃ পূর্বস্থানন্দিতা
 ইবালক্ষিতাঃ নীতাঃ সন্তঃ শ্রীভগবতুক্ত্যা দ্বয়মেব বা সপ্তস্তুক্ষীণি
 উন্মীল্য শ্রীষ্মূনাপশ্চিমকূলে শ্রীবৃন্দাবনান্তশিবালয়তো বাযব্য-
 দিশি ভাণ্ডীরো নাম বটো লোকে প্রসিদ্ধ এব তদক্ষিণতশ্চ
 ক্রোশপঞ্চকং যাবন্মুঞ্জাটবী তাৰেবাত্র গ্রাহৌ তত্ত্ব শ্রীগুরাশৰ-
 বৈশম্পায়নরোৱপি সম্মতিলক্ষ্যতে একশ্চিন্নেবাহনি তালবনভাণ্ডী-
 রাদিক্রীড়োক্তেঃ তথা “মধো চাস্ত মহাশাখো অগ্রোধ” ইত্যাদি-
 শ্রীহরিবংশে শ্রীবৃন্দাবনমধ্য এব ভাণ্ডীরস্ত রূপনাচ অন্তথা তশ্চিন্নেব
 দিনে অনন্তানাং গোপানাং গবাদীনাঞ্চ মুহূর্মুনোভুগাপত্তেঃ স
 চাসন্তাবৈবেতি দিক । ততশ্চ শ্রীবারাহোক্তং লোকে ভাণ্ডীহরেতি
 থাতঃ ভাণ্ডীহৃদাথ্যস্তীর্থমেব যমনায়ঃ পূর্বকূলে জ্ঞেয়ঃ শ্রীবারাহ-
 পুরাণাদিবু ভাণ্ডীরস্ত পারাবারবর্ত্তিস্তানির্দ্বাৰণাং অত্র লোকপ্রসিদ্ধি-

রেব গতিরিতি নিশ্ময় অগ্নেত্বার্ত্যা শ্রত্বা দৃষ্টিবার্থঃ
নিশ্মেত্যেববা পাঠঃ ॥ ১৩ ॥

যোগস্ত গ্রিষ্যস্ত বীর্যং প্রভাবং মাহাত্ম্যমিত্যর্থঃ । তচ
মায়িকমপি সন্তবেদিত্যাশক্ত্য তন্ত্রিত্যতি—যোগমায়়া সচিদানন্দ-
শক্তিবিশেষেণ অনুভাবিতং সম্পাদিতং অন্যথা সচিদানন্দবিগ্রহেৰ
তৎপ্রিয়সথেয়ু মায়াশক্তেরকিঞ্চিকরহাত । যোগবীর্যামেবাহ
দ্বাবাপ্তেরিতি । ক্ষেমমিতি শ্রীকৃষ্ণেন সহ চিরং শ্রীবৃন্দাবনাদৌ
সাক্ষাদ্বিহারসিদ্ধেঃ ন বিশ্বতে মরঃ মরণঃ যস্মাত তং এতদাখ্যেণ
কদাচিদপি বিরহাদিনা ন মরিষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

সহ রামঃ রামসহিতঃ জনাদিন ইতি ব্রজজনঃ সদা দ্রষ্টঃ
ঘাচাত ইতাভিপ্রায়েণ বেণুঃ বিশেষতো রণযন্ত্র বাদযন্ত্র ॥ ১৫ ॥

গোপানাং দাবাগ্নিশমনমিব শ্রীগোপীনাং বিরহাগ্নিমোচনমাহঁ
গোপীনামিতি । পরমঃ পরাকাষ্ঠাং প্রাপ্তঃ গোবিন্দস্ত গবামিন্দ্রস্তেন
গোগোপকুলবৃতস্তাপী যদ্বা দাবাগ্নিতো গোপকুলরক্ষ্মা সাক্ষাত
প্রদর্শিতগোকুলেন্দ্রস্ত দর্শনাদেব আসীঁ আবিভৃতঃ ইতি তদর্শন-
মাত্রেণাপি তাসামানন্দবিশেষসম্পন্নঃ সন্তানগাদিনাচ য আনন্দঃ স কথং
নির্বাচ্য ইত্যর্থঃ । সপ্তম্যস্তপাঠে দর্শনে সতি বিষয়ে বা তথাপি স
এবার্থঃ বিষয়সপ্তমীপক্ষে দর্শনস্তেব পরমানন্দাত্মকতাভিপ্রেতাস্তাং
তচোচিতমেবেত্যাহ—ক্ষণমিতি নপুংসকস্তমার্থঃ ইবেতি ক্ষণস্ত
যুগ্মতত্ত্বাবোপি কেবলং বিরহচ্ছেষ্ঠকট্যেন তাসাং তথা ভানাং
তন্ত্রিকারমেব গময়তি যাসামন্ততরকালবিরহেন্দৃশঃ দৃঃখঃ
ত্তাং তাসাং তং কিঞ্চিদ্বৰ্দ্ধনতোপি পরমানন্দে ঘটত এবেত্যর্থঃ
মহাগ্নিমোচনপ্রসঙ্গেহেদমুক্তঃ কিন্তু নিত্যমেবেবং বোক্তব্যাম ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্মামিক্তবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণ্যাঃ
একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্তুরিক্তশক্তীয়ম্ ।

যোগবীর্যং যোগমায়াহুভাবিতশ্রদ্ধ্যশক্তিষ্ঠোগজাপিতঃ বির-
হন্ত্র নিত্যরাং রংস্ত্রন্ত্র ॥ ১৫—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতবাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনস্তুরিক্তশক্তীয়ে
একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাক্তব্যাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততস্তে গোপাঃ লোচনারূপানীলা পুনর্ভাগীরং প্রত্যাগশা
আস্তানম্ আস্তানঃ প্রত্যেকাভিপ্রায়কমেকবচনং তথা মোচিতঃ
গাশ্চালোক্য বিস্তৃতা আসন্ত্র ॥ ১৩ ॥

ততস্তস্ত ক্ষণস্ত যোগমায়়া আশ্রদ্ধ্যশক্তিক্রপয়া অনুভাবিতাস্তঃ
প্রভাববিষয়ীকৃতাঃ তস্ত ক্ষণস্ত যোগাত্মকং বীর্যং দ্বাপ্তেরাস্তানঃ
ক্ষেমং চ বীক্ষ্য তং ক্ষণমমরং দৈবতং মেনিরে ॥ ১৪ ॥

ততঃ সায়াক্ষে গাঃ তাঃ সন্নিপত্য সজ্জীকৃত্য সরামঃ কৃফো
বেণুঃ বিরণযন্ত্র বাদযন্ত্র গোপৈরভিষ্ঠুতো গোষ্ঠং প্রাগাত্ম ॥ ১৫ ॥

তদা গোবিন্দস্ত দর্শনং গোপীনাং যশোদাদীনাং পরমানন্দকর-
মাসীঁ তত্ত হেতুং বদন্ত দর্শনং বিশিনষ্টি—যাসাং গোপীনাং মেন
শ্রীকৃষ্ণেন বিনা ক্ষণমপি যুগ্মতমিব অভবং অতস্তদর্শনঃ
পরমানন্দকরং বচ্ছবেত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাক্তব্যাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম
একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়বজ্জতীর্থক্তপদরত্নাবলী

যোগমায়াহুভাবিতং স্বরূপসামর্থ্যেন প্রতি
মরণশূন্তং নারায়ণং মেনিরে ॥ ১৪ ॥
সায়াক্ষে সন্ধ্যাকালে ॥ ১৫ ॥

যথা যাবান् যুগশতং কালঃ যাসাং গোপীনাং যেন গোবিন্দ-
দর্শনেন বিনা ক্ষণঃ কালস্তাবানভবৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমক্ষকে
শ্রীমদ্বিজয়ধৰজীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্
একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

[বিজয়ধৰজীতা ষোড়শোহধ্যায়ঃ]

শ্রীমজ্জীবগোস্মামিকৃতক্রমসমন্বর্তঃ ।

তত্ত্বেচতি বিশেষেন নিশ্চায় নিশ্চম্য মোগস্ত দুর্ধটনায়া বীর্যাং
মাহায্যাঃ দাবাপ্রে: সকাশাদায়নঃ ক্ষেমঃ ইক্ষাতেত্তঃ বীক্ষ্যা
তস্মৈ শুগস্তক ইং নিরস্তুতি যোগমায়ায়া স্বাভাবিক্যা চিছক্ষ্যা-
হৃষ্টভাবিতম্ ॥ ১০—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমক্ষকীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্মামিকৃতক্রমসমন্বর্তে
একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতস্ত্ববোধিনী ।

উব্রং দুষ্টাবেশাং সখ্যসমক্ষেন প্রাপ্তদোষদাহার্থং পানং তেষাম্
অগ্রিকপদোষাণাং দাহার্থং বা তেহাধিদৈবিকা এব দগ্ধাভবস্তীতি
নহু, কথং স্বার্তগর্তানামগ্নিগতানাং বা ধর্মাণাং প্রকটীকরণং
তদাহ, যোগাধীশ ইতি—যোগানামধীশঃ স্বামী অতো বিশেষ-
ণামোচয়ং যথা তৎসংক্ষারোহিপি ন তিষ্ঠতীতি ততো ভীতাঃ
গীতেপ্যাপ্তো নিমীলিতাক্ষা এব স্থিতাঃ ততো ভগবতৈব উন্মীলয়-
তেতু ক্ষাস্তে অক্ষীণ্যান্মীল্য পুনরলৌকিকেনৈব প্রকারেণ ভাগীর-
বনমাপিতাঃ পুনর্গমনে তেষাং জ্ঞানাভাবাং আগতমার্গস্থ
বিস্তৃতস্তাং জ্ঞাপকানাং নৃতনৈর্নাশনাং অতিজিজ্ঞাসায়াং বিলম্বাচ
স্মাতা স্মৰতৈব ভাগীরমাপিতাঃ নিমীলিতাক্ষা এব সমাগতা
ন ভগবান् হরিঃ অতঃ নিশ্চয় জ্ঞাতা শ্রব্না বা
নানং গাশ মোচিতা নিশ্চয় আয়ানং গা-
র্বন্মীলনেন পূর্বং সর্ববিস্মরণং পশ্চাত্বগবন্ধুথাং
এবং তদাহ নিশ্চয়তি ॥ ১৩ ॥

ততেষাং গতাবিষ্ণুনাং যা বৃক্ষিজ্ঞাতা তামাহ—কৃষ্ণ
ততেষাং গতাবিষ্ণুনাং যা বৃক্ষিজ্ঞাতা তামাহ—কৃষ্ণ

যোগবীর্যঃ তদিতি । যোগমায়া অরুভাবিতং বিশ্বারণপুনঃস্বার-
ণাভ্যাং তৎসহিতং ভগবদ্বীর্যামলৌকিকমায়নাং দবাপ্রে: সকাশাং
ক্ষেমঃ বীক্ষ্যাতে ভগবস্তম্ অমরং মরণনিবর্তকং কালাতীতং বা
পুরুষেত্তমং মেনিরে তেষাং দেবা এবোত্তমা ইতি অনোপচারিকং
দেবতং বা মেনিরে দবাপ্রিহি' লক্ষনাশকঃ ততঃ পরিপালনং ক্ষেমো
ত্বতোব ॥ ১৪ ॥

এবং তান् সর্বথা নিষ্ঠুষ্ঠান् কৃত্বা অগ্রেন্দিবত্য' দোষাভাব-
দর্ত্রেব প্রত্যাপত্তিঃ ক্রিয়তে—গাঃ সন্নিবত্ত্যেতি । ন হি ভীতানা-
মেবাগমনং কিন্তু যথাস্তু সামাজু এব জনা অবিশ্বানাশিতেতি
জনার্দনঃ ন কেবলং দোষং দ্বৰীকৃতবান् কিষ্টিষ্টমপি কৃতবা-
নিতাহ—সহরাম ইতি । বেণুং বিরণযন্ত্র ইতি সর্বসদ্বেগোদ্ব-
বোধনং গোষ্ঠমগাদিতি স্থানস্থ পবিত্রতা নিকলপিতা গোপৈরভিষ্ঠুত
ইতি গোষ্ঠসমাগমনেহপি তেষাং মাহাত্ম্যজ্ঞানং দৃঢ়মিতি জ্ঞাপি-
তম্ ॥ ১৫ ॥

এবং বনগমনে গোপানাং সৌখ্যামুক্তু । গোষ্ঠগমনে গোপীনাং
সৌখ্যমাহ—গোপীনামিতি । গোবিন্দদর্শনে তেষামানন্দাবির্ভূতাং
অজ্ঞানমিবৃত্তিরথাদেবোক্তা প্রপঞ্চবিস্মিতিমাহ—ক্ষণং যুগশতমি-
বেতি । যাসাং গোপিকানাং যেন ভগবতা বিনা ক্ষণং যুগশত-
মিবাবৎ একশিন্ম ক্ষণে অনন্তবারমুৎপদ্যস্তে ব্রিয়স্তে চেতি
এবমনির্ব্বত্যা সংসারাভাবো জ্ঞাপিতঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে শ্রীমদ্বলভদ্রীকৃতবিরচিতায়াং

স্ববোধিত্বাং দশমক্ষকৃবিরণে

ষোড়শোধ্যায়বিবরণম্ (১৬) ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারাথদর্শিনী ।

তামৃশৈশ্বর্যাদর্শনেহপি তেষাং বিশুদ্ধপ্রেমমৈত্রীমতাঃ তদাচ্ছাদকং
মৈশ্বর্যজ্ঞানম্ অজ্ঞনাদীনামিব ন বভুবেত্যাহ—কৃষ্ণ যোগ-
মায়াশক্ত্যা অরুভাবিতং জ্ঞাপিতঃ যোগবীর্যাম্ “যোগেহপূর্বার্থ-
সম্প্রাপ্তো” ইতি বিশ্বকোশাদপূর্বার্থসম্প্রাপকং বীর্যঃ প্রভাবং
তৎ আয়ক্ষেমঃ বীক্ষ্য তৎ কৃষ্ণম্ অমরং দেববিশেষং মেনিরে
নতু তদপি এষাং স্বসমন্বন্ধস্ত শেথিল্যগক্ষেত্রে জ্ঞেয়ঃ । যতঃ

থৰ্যমস্মাকং সথা মুষ্যাশক্যকর্মণাদেব এব ন মানুঃ ইতি
তত্ত্বেচতৎস্থাত্ত্বাদ্বয়মপি দেবা এবেতাতুলাত্ত্বে স্থাসন্তবাদিতামু-
মায় আনন্দমত্তাত্ত্বে বভুরিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

জনান্ বনস্থাবরজঙ্গমলোকান্ স্ববিরহং দিঃস্মঃ পীড়য়তি
ব্রজস্থজনাংস্ত স্বসঙ্গমং দিঃস্মস্তং যাচয়তীতি সঃ ॥ ১৫ ॥

গোষ্ঠপ্রবেশসময়ে ব্রজস্থানাং সর্বেষামেব তৎসঙ্গমাদানন্দে
সত্যপি ব্রজেশ্বর্যাদীনাং পরমবৎসলানামানন্দাধিকাঃ চতুর্দশাধ্যায়ে
“বহুপ্রসূনে”ত্যাদিনা “গোপীদৃগ্ঃসবদৃশঃ” প্রবিবেশ গোষ্ঠম্”
ইতি পদ্যেন বর্ণিতমেবাত ইদানীং প্রেয়সীনাং গোপীনামিতি
পরমানন্দ ইতি মুক্তপ্রগ্রহয়া বৃত্ত্যা আনন্দজাতিপ্রমাণাভ্যামাধিক্য-
মাত্যস্তিকমেব নস্তাপেক্ষিকং জ্ঞেয়ম্, নহ, কাস্তা গোপ্যস্তদসাধা-
রণলক্ষণেন পরিচায়য়েত্যত আহ—ক্ষণমিতি, ক্লীবস্থমার্ষং যেন
শ্রীকৃষ্ণেন বিনা যুগশতমিবেতি ক্ষণস্ত যুগশতায়মানস্তং রতি-
প্রেমমেহমানপ্রগ্রহাগাত্মাগমহাভাবানামুত্তরোত্ত্বপ্রেমভূমিকানা-
মস্তিমস্ত মহাভাবস্ত লক্ষণনিত্যজ্জলনীলগণৈ দৃষ্টমতস্তা মহাভা-
বত্ত্বে বৃত্ত্বানন্দনীপ্রভুত্বয় এব জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিণ্যাঃ হর্ষিণ্যাঃ ভক্তচেতসাম্ ।

একোনবিংশো দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্ত্ব হরিণা ভাণীরমাপিতাত্ত্বে ভো মিত্রাণি কৃতো
ময়া দাবগ্রেঃ প্রতীকারো যুমক্ষীণুন্মীলম্বতেতি তেনোক্তা-
স্তথা ভূত্বা আস্তানং মোচিতঃ গাশ মোচিতাঃ নিশাম্য দৃষ্টঃ
বিস্তৃত। আসন্ন অতর্ক্যাপ্তিন কৃষ্ণে অস্মস্তে শক্তিরিত্যবুভূয়
চিত্রলিথিত। ইবাভবন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

স্তাদৃশং প্রভাবং বীক্ষ্যাপি তেষাঃ সথ্যং স্থিয়মেবাভূদি-
ত্যাহ—কৃষ্ণস্তেতি। কৃষ্ণ যোগমায়য়া অভুত্বাবিতঃ যোগবীর্য-
মপূর্কার্থসম্পূর্ণকং প্রভাবং ততো দাবগ্রেবাস্তবঃ ক্ষেমং চ বীক্ষ্য
তে স্থায়ঃ তমমরং মেনিরে “যোগোপূর্কার্থসম্প্রাপ্তে”
ইতি বিশ্বঃ। ন বিদ্যতে মরে মরণং যস্মাদাশ্রিতানাং

তাদৃশমিত্যার্থঃ। সাক্ষাদীশরোহয়মস্মস্তে। উজ্জ্বাঃ ভুক্তি-
হেতুরিত্যমগ্নস্তেত্যার্থঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

ব্রজপ্রবেশবেলায়ঃ সর্বেষামানন্দে সতাপি বৎসলানামানন্দা-
ধিকাঃ “গোপীদৃগ্ঃসবদৃশঃ”রিতি প্রাগ্বর্ণিতঃ অধুনা প্রেয়সীনাং
তদাহ গোপীনামিতি পরমোহর্তিশোভনো জাত্যা পরিমাণেন চ
সর্বতোহধিক ইত্যর্থঃ। আনন্দ আসীদভবৎ নহু তাসাঃ পরিচায়ক-
মসাধারণং লক্ষণং ক্রুহীতি চেত্ত্বাহ—ক্ষণমিতি ক্লীবস্থমার্ষং, যেন
নন্দস্তমুনা গোবিন্দেন বিনেত্যর্থঃ ক্ষণস্ত যুগশতায়মানস্তং মহাভাবে-
নৈব ভবেৎ তত্ত্বানাং শ্রীমত্যাদীনামিত্যার্থঃ। “কুটিলকুস্তলং শ্রীমুখঃ”
তে জড় উদীক্ষতাঃ পক্ষক্লুদ্ধা”মিতি “ক্রটিযুগায়তে স্বামপশ্চতাম্”
ইতিচ তাসামেব তাদৃশব্যাবহারাঃ “যদৰ্শনে দৃশ্য পক্ষক্লুতং
শপস্তী”তি শ্রীমুনীজ্ঞেণাপি তা এবোদিশ্ব সর্বাধিকপ্রেমপ্রদর্শনা-
যোক্তেশ্চ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনীঃ
একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততো মীলিতাক্ষা এব ক্ষণমাত্রেণ ভাণীরমাপিতাঃ অঙ্গীণ-
ন্মীলা গাঃ মোচিতাঃ আস্তানং চ মোচিতঃ নিশাম্য বিস্তৃতা
আসন্নিত্যব্য়ঃ ॥ ১৩—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
একোনবিংশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৭ ॥

বন্ধুবাদ ।

অগ্নি পানানন্দের শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন তোঃ বঝগুগণ ! দাবাগ্নির প্রতীকার আমি করিয়াছি অতএব অধুনা নয়ন উন্মীলন কর । এইরূপে কুণ্ড কর্তৃক উক্ত হইয়া গোপগণ নেত্র উন্মীলন করিয়া আপনাদিগকে ও গাতি প্রতিকে মহাগ্নি হইতে মোচিত ও পুনর্বার ভাণ্ডীরবনে (২) সমানীত দর্শন করিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

গোপগণ দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষণকূপ, শ্রীকৃষ্ণের স্বাতান্ত্রিক অচিন্ত্য শক্তি দ্বারা বাঞ্ছিত মেই অপূর্বার্থ প্রাপ্তি দম্পত্তিক প্রভাব দর্শন করিয়া সেই শ্রীকৃষ্ণকে অমর (১) (দেববিশেষ) মনে করিয়াছিলেন (৩) ॥ ১৪ ॥

(১) শ্রীযমুনার দক্ষিণকূলে শৈবন্দিবন মধ্যে “স্পারো” এই নামে প্রসিদ্ধ শিবালয় গ্রাম হইতে বায়ুকোণে ভাণ্ডীর বলিয়া প্রসিদ্ধ স্থান অস্মাদি কর্তৃক দৃষ্ট হয় । যাহার কিয়দংশ যার সমক্ষে অগ্ন পর্যাস্তও সেই নামে থাত, তৎপদেশ যমুনাঘট বলিয়াও প্রসিদ্ধ রহিয়াছে, সেই ভাণ্ডীর বট জানিতে হইবে । (ইত্যাদি)

(২) কিঞ্চ অমর—অর্থাৎ যাহা হইতে মরণ হয় না তাহার নাম অমর, অতএব ইহার আশ্রয়ে আমরা মরণ হইতেও বিরহ প্রাপ্ত হইব না ।

(৩) দেববিশেষ মনে করিলেও গোপগণের শৈথিল্য গন্ধও

গোপগণ কর্তৃক বলদেব সমবিত জনার্দন(১) শ্রীকৃষ্ণ অভিবন্দিত হইয়া সায়ংকালে গাতি সকল একত্র সম্মীলন পূর্বক বেগুবাদন করিতে করিতে গোটে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

(শ্রীকৃষ্ণ, যেন্নেপ শ্রীগোপসকলকে দাবাগ্নি হইতে মোচন পূর্বক স্বপ্রাপ্তিকূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়াছেন, তৎপ শ্রীগোপিকাদিগকেও বিরহাগ্নি হইতে মোচনপূর্বক স্বপ্রাপ্তিকূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়া থাকেন তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে যাঁহাদিগের ক্ষণকালও শত্যুগের গ্রাস হইয়া থাকে মেই কৃষ্ণ-গ্রেয়সী সকলের শ্রীগোবিন্দদর্শনে পরমানন্দ হইয়াছিল ॥ ১৬ ॥

শ্রীধাম নবদ্বীপ নির্বাসি-
শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-
একোনবিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

ছিল না, যেহেতু তাঁহাদিগের মনে হইল—এই শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই আমাদিগের সখা, মহুষ্যের অশক্য কর্ম করাতে দেবতাই বলিতে হইবে পরস্ত মাতৃষ নহে, অতএব ইহার সখা হেতু আমরা ও দেবতাই বটে কারণ অসমানত্বে সখ্যভাব সন্তুষ্ট হৰ না এইরূপ অনুমান করিয়া তাঁহারা আনন্দোন্মস্ত হইয়াছিলেন ।

(১) জনার্দন অর্থাৎ ব্রজজন কর্তৃক যিনি সর্বদা দর্শনার্থ প্রার্থিত হয়েন ।

ইতি শ্রীমদ্বাগবতে ঘৃতপুরাণে একোনবিংশশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥